

# insight

PRIMĂVARĂ 2024 | SPRING 2024





**BRADU NEAGU**  
& ASSOCIATES

# Knowledge Partnership Victory

---

Brad, Neagu & Associates is a Bucharest law practice specialized in White Collar Crime, Dispute Resolution and Arbitration. Our main activity is focused on criminal law - furthering corporate criminal compliance, tax & business law.



[bradulex.com](http://bradulex.com)



**Costin Iordache**  
CEO TAROM

Dragi pasageri,

În timp ce traversăm împreună vasta întindere a cerului, vă urez un călduros bun venit la bordul aeronavei noastre. Așezați confortabil în scaunele dumneavoastră, cu zumzetul blând al motoarelor alături, vă invit să pornim într-o călătorie în spiritul angajamentului nostru de a face experiența dumneavoastră cu TAROM un zbor sigur și plăcut.

Într-un univers al călătoriilor, anul acesta aniversăm prezența constantă care a marcat cerul timp de 70 de ani:

TAROM, compania aeriană emblematică a României. Cu o istorie bogată care se întinde pe parcursul a șapte decenii, presărate de recunoaștere și dedicare completă, TAROM nu este doar o companie aeriană - este o poveste vie a curajului, inovației și respectului, o poveste în care visele spre înalt au fost întotdeauna motorul care a susținut eforturile și atenția oferite pasagerilor noștri.

#### **70 de ani pentru a transforma visele spre înalt, în realitate**

Este o onoare să sărbătoresc această aniversare împreună cu dumneavoastră, în timp ce conectăm vieți, navigând prin lumea care își dezvăluie farmecul sub aripile aeronavelor noastre.

Cerul senin este martorul misiunii noastre permanente pentru un viitor mai verde, materializată constant prin abordarea de practici durabile și implicarea într-o competiție onestă pentru un impact pozitiv asupra mediului. Împreună, creăm astfel o călătorie care nu doar conectează destinațiile, ci și onorează frumusețea planetei noastre.

În paginile următoare, vă invit să vă lăsați purtați de visurile dumneavoastră, cu gândul la frumusețea și complexitatea lumii din jur. Pe măsură ce se apropie Sărbătorile de Paște, pline de noi perspective și de dorința de (re)conectare cu cei dragi, vă oferim o varietate de oportunități de călătorie - unele pentru a vă apropia de tradiții valoroase, altele pentru a vă încuraja dorința de decoperiri atât culturale, cât și personale pe care să le împărtășiți cu cei dragi.

**Călătorește pentru a învăța. Despre lume, despre alții și, cel mai important, despre tine însuși.**

Dear passengers,

As we soar through the vast expanse of the skies, I extend a warm welcome to each one of you aboard our aircraft. Nestled in your seat, perhaps with the soft hum of engines as your companion, I invite you to embark on a journey in the spirit of our commitment to making your TAROM experience a safe and enjoyable flight.

This year, in the universe of travel, we celebrate the constant presence that has marked the skies for seven decades: TAROM, Romania's flagship airline. With a rich history spanning over 70 years, prestigious recognition and a dedicated team, TAROM is not just an airline - it is a living story of courage, innovation and care, a story in which high dreams have always been the engine that sustained the efforts and dedication offered to our passengers.

#### **70 years dedicated to turning high dreams into reality**

It is an honor to celebrate this anniversary with you as we connect lives by navigating the world that unfolds its charms under the wings of our aircraft.

The clear sky bears witness to our pursuit of a greener future as we embrace sustainable practices and prioritize fair competition towards positive environmental impact. Together, we're crafting a journey that not only connects destinations but also honors the beauty of our planet.

In the following pages, I invite you to delve deeper into your dreams and aspirations by envisioning the beauty and complexity of the world around you. As the Easter holiday approaches, full of new perspectives and the desire to (re)connect with loved ones, we offer you a variety of traveling opportunities - some to bring you closer to treasured traditions, others to encourage your desire to share both the cultural and personal discoveries with your loved ones.

**Travel to learn. About the world, about others and most importantly, about yourself.**



/tarom.ro



@tarom.airways



@tarom\_ro



**TRAVELTECH SHOW 2024**

**CONTENT**  
PRIMĂVARĂ / SPRING 2024

**MADRID**



**GERMANIA**  
**GERMANY**

**BUCĂTĂRIA CEHĂ**  
**CZECH CUISINE**



**SOFIA**

**IAȘI**





# Același card de cumpărături indiferent de fusul orar.

Ai **6 rate fără dobândă** și limită de credit de **până la 15.000 lei**.

**Campania se desfășoară în perioada 16.06.2023 – 15.06.2025 și este valabilă pentru toate plățile efectuate în magazinele fizice sau online, în țară sau străinătate.**

OTP Bank România SA, societate administrată în sistem dualist, cu sediul în București, str. Buzești nr. 66-68, Sector 1, EUID: ROONRC.J40/10296/1995, înregistrată la Registrul Comertului J40/10296/1995, cod unic de înregistrare 7926069, cod de identificare fiscală RO 7926069, înregistrată în Registrul Bancar sub nr. RB-PJR-40- 028/1999, cu număr de înregistrare operator de date cu caracter personal nr. 2689.

Exemplu reprezentativ pentru cardul de cumpărături Mastercard/Visa  
Calculat-Relaxat: DAE 35.56% p.a. a fost calculată presupunând că suma de 5.367 RON a fost acordată pe 2 ani, utilizată imediat și în întregime pentru plăți la comercianți și rambursată în 24 de luni în rate lunare egale, considerând dobânda anuală aplicată de 29%, fixă pe toată perioada rambursării, rata lunară este 297,33 lei, iar valoarea totală de plată 7.255,88 lei.  
Comisionul lunar de administrare card începând din prima lună este 5 lei.  
Dobânda de 0% este valabilă pentru plăți la comercianți dacă rambursezi integral datoria totală lunară de plată până la data scadență. Află mai multe detalii și consultă Regulamentul campaniei pe [www.otpbank.ro](http://www.otpbank.ro).

**SCANEAZĂ ȘI  
APLICĂ AICI**





## COVER STORY

IRINA BAIANȚ

## CUM POȚI FOLOSI INTELIGENȚA ARTIFICIALĂ ÎN START-UP-UL TĂU

HOW TO USE ARTIFICIAL  
INTELLIGENCE IN YOUR START-UP



## DRUMEȚILE UȘOARE

EASY HIKING

## FOCUS

TAROM



# insight

Advertising  
Inflight Media  
0040 745 958 970

Foto  
Shutterstock

Printed by  
Tipografia Everest

## TAROM

Address: 224F Calea Bucureștilor,  
Otopeni, Romania  
Phone: 0040-21 204 12 56  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[www.facebook.com/tarom.ro](https://www.facebook.com/tarom.ro)

ISSN 1583 - 4964



[www.moovleasing.ro](http://www.moovleasing.ro) 

## Frame, ochelarii viitorului

Nu mai este niciun secret că inteligența artificială ne înconjoară la tot pasul. În ciuda criticilor aduse acestei tehnologii, inteligența artificială are o mulțime de beneficii care ne pot face viața mai ușoară sau mai palpitantă. Ochelarii Frame promet o experiență inedită utilizatorilor, chiar și celor care au nevoie de dioptrii. Dispozitivul arată exact ca o pereche de ochelari normală însă odată puși la ochi lumea din jur capătă un alt sens. Cu ajutorul funcționalităților inteligente de care ochelarii dispun, poți scana perimetrul pentru a obține informații despre un anumit obiectiv turistic, de exemplu. Sau poți căuta prețul unui produs din vitrină așa cum ai fi făcut-o de pe telefon. Mai mult de atât, ochelarii oferă și traduceri în timp real al textelor, un lucru foarte util pentru cei care călătoresc des. Dezvoltat de un start-up open-source de origine americană - Brilliant Labs - Frame urmează a fi lansată în aprilie. În prezent sunt disponibili doar în culorile negru și gri sau poți alege o variantă transparentă pentru rame.



## Frame, the glasses of the future

It's no secret that artificial intelligence is all around us. Despite criticisms of the technology, artificial intelligence has plenty of benefits that can make our lives easier or more exciting. Frame glasses promise a novel experience for users, even those who need prescription glasses. The device looks just like a normal pair of glasses, but once you put them on, the world around you takes on a whole new meaning. With the smart functionality of the glasses, you can scan the perimeter to get information about a particular tourist attraction, for example. Or search for the price of a product in the shop window as you would on your phone. On top of that, the glasses also offer real-time text translation, which is very useful for frequent travellers. Developed by a US-based open-source start-up - Brilliant Labs - Frame is due to launch in April. They're currently only available in black and grey, or you can choose a clear version for the frames.

## Simțul tactil, redat unei persoane cu dizabilități

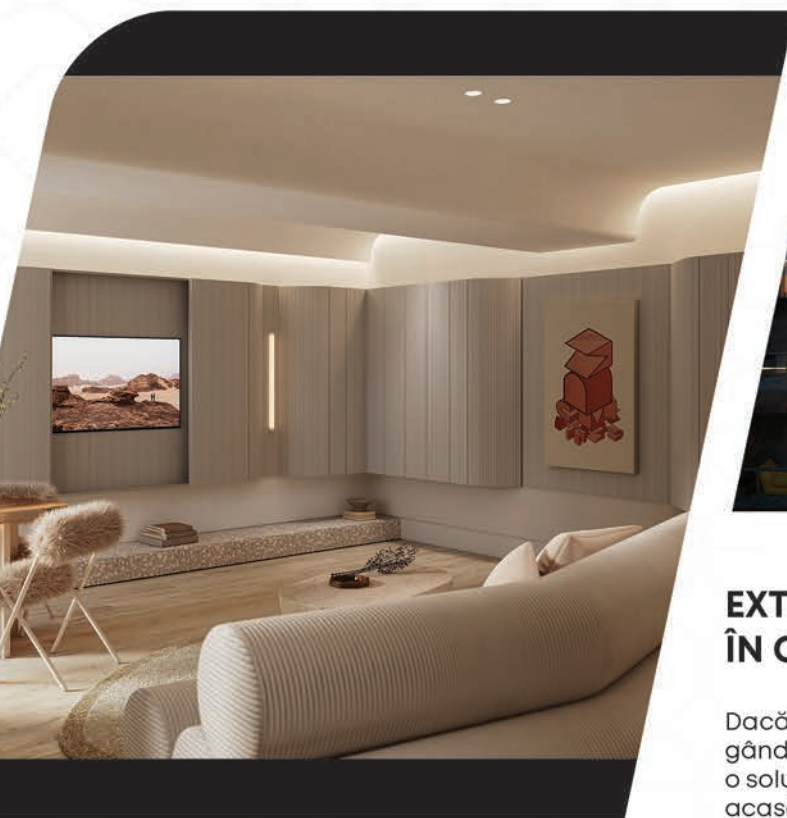
Progresul tehnologic redă speranța în rândul persoanelor cu dizabilități care vor putea avea o viață normală. Protezele din ce în ce mai avansate permit pacienților să efectueze aproape aceleași mișcări sau gesturi ca dinainte de accident și chiar să simtă anumite senzații. O echipă de cercetători din Italia și Elveția a dezvoltat un dispozitiv, numit „MiniTouch”, la mâna protetică a unui bărbat de 57 de ani, care are o amputație deasupra încheieturii mâinii. În cadrul testelor efectuate, bărbatul a putut să identifice sticlele cu lichid rece, cald sau fierbinte cu o acuratețe de 100%, dar și să diferențieze materialele între ele, precum sticla, metalul sau cuprul. Fabrizio a putut „simți” cu mâna protetică chiar și textura pielii unui braț uman față de unul artificial, cu o acuratețe de 80%. MiniTouch este încă în etapa de testare însă acesta va îmbunătăți funcționalitatea protezelor și va ușura viața persoanelor care le poartă.



## The sense of touch, restored to a disabled person

Technological progress is giving hope to people with disabilities that they will be able to live a normal life. Increasingly advanced prostheses allow patients to perform almost the same movements or gestures as before the injury, and even feel certain sensations. A team of researchers from Italy and Switzerland have developed a device, called a “MiniTouch”, on the prosthetic hand of a 57-year-old man, who has an amputation above the wrist. In tests, the man was able to identify bottles of cold, warm, or hot liquid with 100% accuracy, as well as differentiate between materials such as glass, metal or copper. Fabrizio was even able to “feel” the texture of the skin of a human arm versus an artificial one with his prosthetic hand with 80% accuracy. MiniTouch is still in the testing stage but it will improve the functionality of prostheses and make life easier for wearers.

# Apartamente de @LECTIE,



## EXTINDE-ȚI VACANȚA CU UN SEJUR... ÎN CORTINA126!

Dacă ești unul dintre cei care, coborând din avion, s-au gândit că vacanța lor ar fi meritat câteva zile în plus, avem o soluție pentru tine – extinde-ți vacanța cu un sejur... la tine acasă, în Cortina126!

Excelent poziționat în Pipera, pe strada Erou Iancu Nicolae, Cortina126 își propune să schimbe coreografia ritmului tău temporal. De aceea, ansamblul îți oferă nu doar acces rapid către oraș, Băneasa Shopping City sau școlile internaționale din zonă, ci și o locuință cu un design excepțional, ce îmbină subtil finisajele de înaltă calitate cu dotările high-end pentru a crea un spațiu în care timpul își schimbă consistența, contopindu-se cu rafinamentul și eleganța.

**Ești pregătit  
pentru o vacanță extinsă  
în lumea rafinamentului  
și a eleganței?**



[cortina126.ro](http://cortina126.ro)



## Freud's Last Session, un nou film cu Anthony Hopkins

Lansat la începutul anului 2024, „Ultima ședință a lui Freud” este un film care îl are în centrul atenției pe Sigmund Freud, binecunoscutul neurolog austriac, fondator al psihanalizei. Interpretat de Sir Anthony Hopkins, Freud îl invită pe emblematicul autor C.S. Lewis să dezbată existența lui Dumnezeu și relația unică cu fiica sa, precum și prietenia neconvențională a lui Lewis cu mama celui mai bun prieten al său. Pe cât de interesantă pare discuția pe marile ecrane, există dubii legate de întâlnirea celor doi în realitate. Pelicula este regizată de Matt Brown, iar din distribuție mai fac parte Matthew Goode, Jodi Balfour și Liv Lisa Fries. Printre cele mai cunoscute filme în care Sir Anthony Hopkins a jucat amintim Hamlet (1969), Othello (1981), Tăcerea Mieilor (1991), dar și lungmetraje mai recente ca The Two Popes (2019) unde l-a avut ca partener de platou pe Jonathan Pryce.



## Freud's Last Session, a new film starring Anthony Hopkins

Released in early 2024, “Freud’s Last Session” is a film that puts Sigmund Freud, the well-known Austrian neuroscientist and founder of psychoanalysis, at the centre of attention. Played by Sir Anthony Hopkins, Freud invites iconic author C.S. Lewis to debate the existence of God, and his unique relationship with his daughter, as well as Lewis’ unconventional friendship with the mother of his best friend. As interesting as the discussion seems on the big screen, there are doubts about whether the two will ever meet in reality. The film is directed by Matt Brown, and the cast also includes Matthew Goode, Jodi Balfour, and Liv Lisa Fries. Some of Sir Anthony Hopkins’ most famous films include Hamlet (1969), Othello (1981), Silence of the Lambs (1991), and more recent features like The Two Popes (2019) where he was partnered with Jonathan Pryce.

## AC/DC anunță un nou turneu european

După 8 ani de absență, legendara trupă rock revine în Europa cu un turneu ce se anunță a fi spectaculos. Intitulat „Power Up”, turneul îi va avea ca protagoniști pe Brian Johnson la voce, Angus și Stevie Young la chitară, Matt Laug la tobe și Chris Chaney la bas. Concertele vor debuta în mai 2024 și vor ține toată vara până în august. Printre țările unde artiștii își vor încânta fanii se numără Marea Britanie, Germania, Franța, Italia, Austria și Elveția. Acest turneu european marchează totodată aniversarea a 50 de ani de existență a formației, care a susținut primul său concert pe 31 decembrie 1973 în Sydney, Australia. AC/DC a lansat nenumărate hit-uri apreciate de milioane de fani din întreaga lume, cum ar fi Highway to Hell, Thunderstruck, Back to Black sau You Shook Me All Night Long.



© Stock Ruiz / Shutterstock.com

## AC/DC announce new European tour

After an 8-year absence, the legendary rock band returns to Europe with what promises to be a spectacular tour. Entitled “Power Up”, the tour will feature Brian Johnson on vocals, Angus and Stevie Young on guitar, Matt Laug on drums, and Chris Chaney on bass. The concerts will kick off in May 2024 and run through the summer until August. Countries where the artists will delight fans include the UK, Germany, France, Italy, Austria, and Switzerland. This European tour also marks the 50th anniversary of the band, which played its first concert on 31 December 1973 in Sydney, Australia. AC/DC has released countless hits enjoyed by millions of fans around the world, such as Highway to Hell, Thunderstruck, Back to Black, and You Shook Me All Night Long.

# Discover Therme București, Romania's most exotic destination. And fall in love with it 365 days a year.

Prepare to land right next to your new all-time favourite destination. Experience Therme București, the largest wellness and relaxation centre in Southeast Europe, **just 5 minutes away from Henri Coandă Airport**. Explore **3 distinct relaxation zones** and immerse yourself in tranquillity with **10 indoor and outdoor thermal and mineral pools**, along with **10 themed saunas**. Experience the thrill of the **biggest indoor water slide system**, featuring **17 spectacular slides stretched over 1.7 km** of pure fun and adrenaline.

From **May 13<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup>, 2024**, do not miss the 2<sup>nd</sup> edition of the **Herbarium Festival** at Therme București. Experience the world's largest celebration of medicinal plants, featuring renowned herbalists, sauna masters and artisans. Explore ancient rituals and modern wellness practices in a unique festival.

Are you longing for a day at the beach? Discover **Sands of Therme Beach**, Europe's largest urban beach, **open from June to September**, for a day of pampering and seaside tranquillity.

Book your experience today on [www.therme.ro](http://www.therme.ro) or the **myTherme app**.

FOLLOW US ON    

**THERME**  
BUCUREȘTI

**“Each morning when I awake,  
I experience again a supreme pleasure,  
that of being Salvador Dalí.”**

## **Între vis și realitate, o incursiune în universul emblematicului Salvador Dalí, până pe 12 mai, la ARCUB – Hanul Gabroveni în inima Capitalei**

Eveniment unic în România, expoziția „Universul lui Salvador Dalí” dezvăluie aspecte poate mai puțin cunoscute ale artei celebrului artist catalan prin intermediul unor obiecte de artă suprarealiste ce pun la îndoială coordonatele „clasice” ale realității.

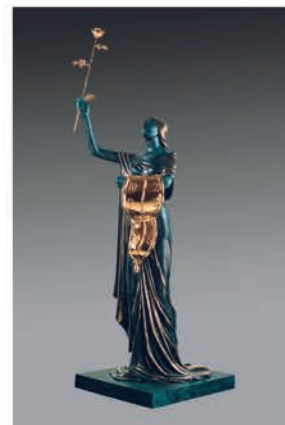
Până la 12 mai 2024, pentru prima dată în România, „măturii” ale imaginației fabuloase a unuia dintre cei mai influenți artiști ai secolului XX, cele 170 de opere de artă Salvador Dalí pot fi admirate la ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București: de la obiecte din aur și sculpturi colorate din pastă de sticlă, rezultatul colaborării artistului cu cristaliera Daum, grafică, gravuri până la litografiile și obiecte de mobilier.


### **UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ**

Expoziția „Universul lui Salvador Dalí” oferă privitorului o călătorie intrigantă într-o realitate distopică, departe de convențiile obișnuite, unde imagini stranii, provenind din cele mai adânci straturi ale subconștientului, prind viață într-un joc suprarealist. Această expoziție subliniază experimentele lui Dalí în diverse forme artistice, traversând domenii precum pictura, sculptura, literatura, cinematografia, arta decorativă și publicitatea. Viața tumultuoasă a emblematicului Salvador Dalí este prezentată într-un mod captivant, oferind publicului o incursiune fascinantă în creația acestui mare artist, recunoscut atât pentru excentricitatea sa, dorința de a provoca, cât și pentru talentul său extraordinar.

Sculpturile precum Unicornul, Femeia cu cap de trandafiri, Venus spațială, Femeia timpului, Venus girafă și Venus cu sertare constituie o autentică celebrare a feminității și senzualității, reprezentând o „odă” adusă acestor trăsături specifice caracterului feminin.


Ele dezvăluie o simbolică complexă, reflectând relația profundă dintre Salvador Dalí și Gala, care a fost atât soția, agentul, dar și forța motrică a procesului creativ dalinian. Prin intermediul acestor lucrări, vizitatorul este familiarizat cu aspectele intime ale relației dintre cei doi, subliniind cum a devenit Gala sursa sa de inspirație.





# UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ


13.12.2023 - 12.05.2024  
10.00 - 20.00



**ARCUB**  
Hanul Gabroveni  
Centrul Istoric  
București

170 de exponate  
litografii,  
grafică,  
gravuri,  
sculpturi,  
miniaturi din aur și diamante,  
experiență VR

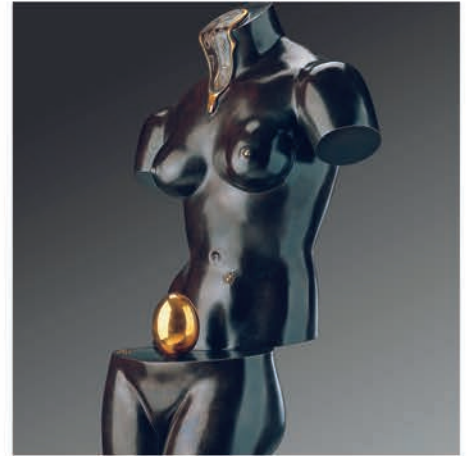
entertix



Bilete disponibile pe entertix.ro și la casa de bilete ARCUB din Calea 50-53. Mai multe detalii pe universuldali.ro și arcub.ro

Din expoziția de la ARCUB nu lipsesc celebrele ceasuri moi, topite, care l-au consacrat pe Dalí în imaginarul colectiv. Dansul timpului III, o sculptură impunătoare din bronz, și Dansul timpului II, o sculptură-bijuterie din aur, incrustată cu diamante și rubine, sunt rezultatul experimentelor daliniene în explorarea altor forme de expresie artistică. Aceste opere de artă reprezintă o altă manifestare a influenței teoriilor freudiene asupra creației artistice a lui Dalí, care susținea că „materia nu poate fi spiritualizată decât dacă o torni în aur”.

Controversat și admirat, deși exclus din grupul suprarealiștilor din cauza ideilor sale profasciste, Salvador Dalí rămâne unul dintre cei mai reprezentativi artiști ai acestui curent. Dalí și-a extins imaginarul și simbolistica într-o varietate de domenii creative: nu s-a limitat doar la pictură și sculptură, ci a explorat cu aceeași pasiune și universul modei. Relația sa complexă cu moda a fost profund influențată de estetica și viziunea sa unică asupra lumii. Printre colaborările sale notabile se numără cele cu designerii Elsa Schiaparelli, Coco Chanel și modelul Amanda Lear.



## Bilete & program de vizitare

Expoziția „Universul lui Salvador Dalí” de la ARCUB – Hanul Gabroveni, transformă Capitala României în atracția turistică a momentului pentru iubitorii de artă și este, totodată, o experiență educativă de inițiere în opera unuia dintre cei mai influenți artiști ai secolului XX.

Biletele pot fi achiziționate online de pe [www.arcub.ro](http://www.arcub.ro), [www.universuldali.ro](http://www.universuldali.ro), [www.entertix.ro](http://www.entertix.ro) sau de la casa de bilete ARCUB din str. Gabroveni nr. 50-53.

Expoziția „Universul lui Salvador Dalí” de la ARCUB – Hanul Gabroveni poate fi vizitată până la 12 mai 2024, de luni până duminică, între orele 10.00-20.00.

Eveniment organizat de Primăria Capitalei, prin ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București, în parteneriat cu Hadrán Events.



Cunoscut pentru „aviditatea”, pentru pasiunea cu care s-a implicat în diverse proiecte comerciale, Salvador Dalí și-a însușit anagrama „Avida dollars”, atribuită chiar de către André Breton, fondatorul și teoreticianul curentului suprarealist.

La ARCUB – Hanul Gabroveni, publicul poate contempla interpretările lui Dalí ale acestei titulaturi, pe care nu doar că a acceptat-o, ci a decis să o folosească în scopul promovării personale, concretizată în pandantivele Avida Dollars, obiecte-bijuterii din aur.

Secțiunea dedicată cărților ilustrate din cadrul expoziției de la ARCUB pune în lumină diversitatea de tehnici tipografice folosite de Dalí, evidențind totodată interpretarea sa suprarealistă a canonului occidental. De la teme religioase și mitologice, la operele lui William Shakespeare, fantezii ale viitorului și chiar abordarea sa unică a lucrărilor controversate ale Marchizului de Sade, operele expuse la ARCUB – Hanul Gabroveni introduc vizitatorii într-o distorsiune a formelor, oferind o viziune tulburătoare și profundă asupra condiției umane.

Experiența VR disponibilă în cadrul expoziției transformă complet modul în care participanții se conectează cu creațiile artistului, fiind transportați într-un univers „virtual” suprarealist în care pot experimenta imaginile distorsionate daliniene într-o nouă dimensiune. Experiența de vizitare poate fi completată și de un ghid audio, ce oferă informații complete despre operele de artă expuse și conexiunea acestora cu viața celebrului artist.



© rotanachannel / Shutterstock.com

## TravelTech Show 2024, expoziția B2B dedicată industriei turismului

TravelTech Show se desfășoară de 21 de ani sub forma unei expoziții în mai multe locații din Londra, Marea Britanie. Ediția de anul acesta are loc în perioada 19-20 iunie și va reuni specialiști în marketing și tehnologie digitală din industria ospitalității și cea a turismului. Târgul reprezintă ocazia perfectă pentru vizitatori și expozanți să afle ultimele tendințe din industrie, să socializeze sau să găsească noi parteneri de afaceri. În 2023, 70 de expozanți, de la giganți din tehnologie, până la start-up-uri și experți în domeniu, au fost prezenți la eveniment. Subiectul de discuție care a atras cei mai mulți participanți a fost inteligența artificială și cum poate această tehnologie să revoluționeze experiența consumatorului final, chiar și atunci când vorbim de alegerea unei destinații de vacanță sau a unui hotel. Nume cunoscute ca Microsoft și OpenAI nu au lipsit de pe scena ediției precedente.

## TravelTech Show 2024, the B2B exhibition dedicated to the tourism industry

The TravelTech Show has been running for 21 years as an exhibition at several venues in London, UK. This year's edition takes place on 19-20 June and will bring together marketing and digital technology specialists from the hospitality and tourism industries. The fair is the perfect opportunity for visitors and exhibitors to learn about the latest industry trends, socialise or find new business partners. In 2023, 70 exhibitors ranging from tech giants to start-ups and industry experts attended the event. The topic of discussion that attracted the most attendees was artificial intelligence and how this technology can revolutionise the end consumer experience, even when it comes to choosing a holiday destination or hotel. Familiar names like Microsoft and OpenAI were not absent from the previous edition.



Mâncare curată  
ca în  
vremurile bune



FĂRĂ  
E-URI



# Oricând e momentul potrivit pentru vacanță

Niciodată nu e prea devreme pentru o vacanță. Asociem mereu concediul cu perioada însorită a verii pentru că vrem să ne asigurăm că vremea bună este cu noi în singurele momente din an în care realmente ne deconectăm de stresul cotidian. Dar noi suntem de părere că avem nevoie de mai mult de un moment de relaxare pe parcursul anului așa că, în fiecare ediție a revistei venim către voi cu propuneri de destinații potrivite pentru orice sezon, pe care le puteți descoperi fie într-un sejur extins, fie într-o scurtă escapadă de final de săptămână.

Ediția aceasta vă povestim despre însoritul Madrid, vă propunem o călătorie gurmandă la Praga, un city break energetic în Sofia, capitala Bulgariei sau un drum liniștit până la Iași. O recomandare importantă este și Germania care, dincolo de minunățiile pe care le are de oferit oricând tuturor călătorilor, anul acesta cu atât mai mult va fi o destinație interesantă datorită Campionatului European de Fotbal.

Avem multe ocazii să ne reîncărcăm bateriile, tot ce ne lipsește este un bilet de avion și entuziasmul care vine împreună cu emoția descoperirii de noi locuri minunate.

Vă mulțumim pentru încrederea pe care o aveți în noi și că ne-ați ales ca parteneri de călătorie.

Drum bun!

## Vacation time is anytime

It's never too early for a vacation. We always associate holidays with the sunny period of summer because we want to make sure that the good weather is with us in the only moments of the year when we really disconnect from everyday stress. But we believe that we need more than one moment of relaxation during the year, so in each edition of the magazine we come to you with proposals for destinations suitable for any season, which you can discover either in an extended stay, or on a short weekend getaway.

This edition we tell you about sunny Madrid, we propose a gourmet trip to Prague, an energetic city break in Sofia, the capital of Bulgaria, or a quiet journey to Iași. An important recommendation is also Germany which, beyond the wonders it has to offer to all travelers at any time, this year will be even more of an interesting destination thanks to the European Football Championship.

We have many opportunities to recharge our batteries, all we lack is a plane ticket and the excitement that comes with the thrill of discovering new wonderful places.

Thank you for the trust you have in us and for choosing us as your travel partners.

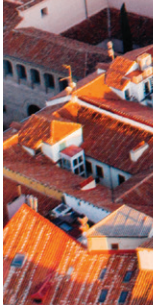
Have a nice trip!



**Olivia Vereha**  
Redactor șef  
Editor In Chief

# TRAVEL

18



**26 Germania**  
Germany



**32 Bucătăria ceă**  
Czech cuisine



**38 Sofia**



SEASON'S CHOICE





# MADRID

## SEASON'S CHOICE

Madrid este un important centru cultural, turistic și financiar, fiind totodată capitala Spaniei și cel mai mare oraș al țării. Vremea însorită, oamenii prietenoși, mâncarea delicioasă și multitudinea centrelor culturale și artistice fac din Madrid o destinație de vacanță perfectă pentru orice buznar.

Dacă nu sunteți adepții călătoriilor spontane, ci vă place să planificați totul din timp, atunci cea mai bună perioadă pentru vizitarea orașului este primăvara sau toamna, când temperaturile sunt încă plăcute și nu caniculare, așa cum se întâmpla de obicei vara. În Madrid se ajunge ușor cu avionul din aproape toate colțurile Europei, iar transportul în comun din oraș este printre cele mai accesibile din marile capitale. De exemplu, metroul din Madrid circulă între 6 dimineața și 1.30 noaptea, prețul unei călătorii fiind în jur de 1.5 Euro, în funcție de linia pe care vă aflați.

Sunt atât de multe locuri de vizitat și experiențe de trăit, încât ne este greu să facem un top al atracțiilor. Sperăm totuși că veți sta cel puțin o

Madrid is an important cultural, tourist and financial centre, the capital of Spain and the country's largest city. Sunny weather, friendly people, delicious food, and a plethora of cultural and artistic hubs make Madrid a perfect holiday destination for any budget.

If you're not a spontaneous traveller, but like to plan everything in advance, then the best time to visit the city is in spring or autumn, when the temperatures are still pleasant and not scorching hot as they usually are in summer. Madrid is easy to reach by plane from almost anywhere in Europe, and the city's public transport is among the most affordable in the major capitals. For example, Madrid's metro runs between 6am and 1.30am, and the price of a journey is around €1.5, depending on which line you are on.

There are so many places to visit and experiences to enjoy, that it's hard to make a top list of attractions. However, we hope you'll stay at least a week in Madrid to enjoy everything it has to offer. If you're passionate about art, then your





săptămâna în Madrid pentru a vă putea bucura de tot ce are el de oferit. Dacă sunteți pasionați de artă, atunci prima oprire trebuie să fie la celebrul Muzeu Prado, deschis pentru prima dată publicului în anul 1819. Acolo veți putea admira operele lui El Greco, Francisco de Goya, Diego Velázquez și Bartolomé Esteban Murillo, alături de alte 9000 de tablouri. Prețul unui bilet pentru acces general este de 15 Euro, iar programul de vizitare este de luni până sâmbătă între 10.00 și 20.00, iar duminică între 10.00 și 19.00.

Pe de altă parte, la Muzeul de Artă Contemporană Regina Sofia veți regăsi lucrările altor artiști spanioli care nu mai au nevoie de nici o introducere: Salvador Dalí, Pablo Picasso și Joan Miró. Acesta este deschis între 10.00 și 21.00 în fiecare zi, mai puțin marți când este închis și duminică când orarul de funcționare este până la 14.30. Biletele pot fi achiziționate și online începând de la 12 Euro per bilet. Muzeul Thyssen-Bornemisza completează „Triunghiul de Artă” al Madridului, alături de cele două muzee menționate mai sus, găzduind una dintre cele mai mari colecții private din lume, cu peste 1.600 de picturi, printre care unele renumite.

first stop has to be the famous Prado Museum, first opened to the public in 1819. There you can admire the works of El Greco, Francisco de Goya, Diego Velázquez and Bartolomé Esteban Murillo, along with 9,000 other paintings. The price of a ticket for general admission is €15, and visiting hours are Monday to Saturday from 10am to 8pm and Sunday from 10am to 7pm.

On the other hand, at the Queen Sofia Arts Centre you will find the works of other Spanish artist who need no introduction: Salvador Dalí, Pablo Picasso and Joan Miró. It is open from 10am to 9pm every day, except Tuesdays when it is closed, and Sundays when it is open until 2.30pm. Tickets can also be purchased online from €12 per ticket. The Thyssen-Bornemisza Museum completes Madrid's "Art Triangle", alongside the two museums mentioned above, housing one of the largest private collections in the world, with over 1,600 paintings, including some famous ones.

From the museum we head to the Royal Palace, located in the historic centre of Madrid. The Palacio Real is the official residence of the



De la muzeu ne îndreptăm pașii către Palatul Regal, situat în centrul istoric al Madridului. Palacio Real este reședința oficială a familiei regale spaniole deși astăzi este folosit doar pentru ceremonii de stat. Construcția acestuia a început în 1735, fiind cel mai mare palat regal din Europa, cu peste 3000 de camere și o suprafață de 135.000 metri pătrați. Atât exteriorul, cât și interiorul sunt impresionante prin arhitectură și prin colecția de artă care este deschisă publicului.

În apropiere se află și Plaza Mayor, o piațetă ce datează încă din Evul Mediu, ce a fost martoră la multe evenimente importante din istoria Spaniei, de la încoronări și execuții, până la lupte cu tauri și tot felul de festivități. Astăzi ea este populară atât în rândul localnicilor, cât și al turiștilor ca zonă de promenadă, pentru restaurantele elegante și pentru diferitele activități culturale și sociale ce au loc acolo. Puerta del Sol este o altă piațetă din Madrid, unul dintre cele mai aglomerate puncte din oraș. Acolo se află kilometrul zero, locul de unde se măsoară întreaga rețea de drumuri spaniole.

Tot pe lista noastră de recomandări se află și Catedrala Almudena, cel mai important edificiu religios din oraș, care impresionează prin grandoarea și prin arhitectura

Spanish royal family although today it is only used for state ceremonies. Its construction began in 1735 and it is the largest royal palace in Europe, with more than 3,000 rooms and an area of 135,000 square metres. Both the exterior and interior are impressive in their architecture and the art collection that is open to the public.

Nearby is also the Plaza Mayor, a square dating back to the Middle Ages, which has witnessed many important events in Spanish history, from coronations and executions to bullfights and all sorts of festivities. Today it is popular with locals and tourists alike as a promenade, for its elegant restaurants, and for the various cultural and social activities that take place there. Puerta del Sol is another square in Madrid, one of the busiest spots in the city. It's where kilometre zero is located, the point from which the entire Spanish road network is measured.

Almudena Cathedral, the city's most important religious edifice, is also on our list of recommendations, impressing with its grandeur and neo-Gothic architecture. It is a Roman Catholic cathedral whose construction began in 1883 and lasted 100 years before it was consecrated by Pope John Paul II in 1993. It can be visited free of charge, every day from 9am to 9 pm.



## Financing sources for start-up companies in Romania

*Rebecca Marina – Senior Associate, Filip & Company*

Starting a new business venture is an exciting but challenging endeavour that requires careful planning, market research, and financial resources. Depending on the type and scale of the project, a start-up company may need different sources of financing to cover its initial costs and ensure its growth and sustainability.

### Equity investments

Equity investment generally involves raising capital by selling ownership stakes through share capital increases in the company to investors. This is a common method for early-stage start-ups to obtain the funding they need to develop their products, scale operations, and grow their businesses. Equity investments offer several advantages, however, they also entail some drawbacks, such as loss of control over the company's decisions, dilution of the founders' ownership, and possible conflicts of interest between the investors and the founders. The rights and obligations of the shareholders are determined by the articles of association of the company and the shareholders' agreement, which should include clauses on the valuation of the company, the voting rights, the dividend policy, the exit strategy, and the dispute resolution mechanism.

### Among the types of equity investments that are accessible to start-ups, we list:

- Pre-seed and seed funding: these are mainly the first round of financing for a company and typically come from founders, friends and family.
- Angel Investors: they are affluent individuals who provide capital to start-ups in exchange for equity ownership.
- Venture Capital (VC): invest in start-ups with high growth potential in exchange for equity stakes. VC funding typically occurs in later stages of a startup's development and often seek startups with scalable business models, large addressable markets, and strong traction.

### Crowdfunding platforms

Another source of financing for start-ups is crowdfunding, which consists of raising small amounts of money from a large number of people through online platforms. Crowdfunding can be equity-based or lending-based. Crowdfunding can help start-ups to test the market demand for their products or services, to increase their visibility and customer base, and to access a larger number of potential small investors.

However, crowdfunding also involves some challenges, such as complying with the platform's requirements and fees, reaching the funding target within the deadline, delivering the promised rewards or returns, and managing the expectations and feedback of the investors. The legislation establishes certain limits on the amount of capital that can be raised through crowdfunding campaigns to protect investors and minimize risks, the maximum amount that can be raised from a crowdfunding platform within a 12-month period is EUR 5 million.

### Loans for small and medium companies

Another possibility for financing start-ups is through banking lending, which can offer start-ups access to various types of loans, such as overdrafts, working capital loans, investment loans, or credit lines. Banking lending can also benefit from government guarantees or subsidies, especially for micro companies. In Romania, several governmental programs aim to support SMEs through the implication of guarantee funds (such as FNGCIMM). Additionally, the Romanian government implemented Start-Up Nation, which provides non-reimbursable grants to stimulate entrepreneurship and encourage the establishment and development of small businesses.



neo-gotică. Este o catedrală romano-catolică a căreia construcție a început în anul 1883 și a durat 100 de ani până când a fost sfințită de Papa Ioan Paul al II-lea în 1993. Aceasta poate fi vizitată gratuit, zilnic între 9.00 și 21.00.

Dacă preferați în schimb să petreceți mai mult timp în aer liber, parcurile Buen Retiro și La Montana sunt probabil cele mai frumoase din Madrid. Buen Retiro este o oază de liniște și relaxare, cu o amenajare foarte elegantă, fiind inaugurat acum multe secole de Regele Filip al XIV-lea, dar care și-a păstrat aerul regal. Pe lângă frumusețea naturală, parcul La Montana ascunde și un obiectiv mai puțin întâlnit pe meleaguri europene și anume un templu egiptean. Templul Debod reprezintă un cadou din partea egiptenilor pentru

However, if you prefer to spend more time outdoors, Buen Retiro and La Montana parks are probably the most beautiful in Madrid. Buen Retiro is an oasis of peace and relaxation with a very elegant layout, being inaugurated many centuries ago by King Philip XIV, but still retaining its royal feel. In addition to its natural beauty, La Montana Park also hides a lesser-known European landmark, an Egyptian temple. The Temple of Debod is a gift from the Egyptians to the Spanish people and is well worth including in your itinerary.

If you're not too tired already, a stroll through Madrid's most popular neighbourhoods is our next adventure. The most opulent of them all is the Salamanca district, where

Zboruri TAROM spre Madrid / TAROM Flights to Madrid

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Madrid</b>				
08:10	11:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 415	73H
<b>Madrid - București</b>				
12:15	17:05	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 416	73H

(\* ) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

poporul spaniol și merită să îl treceți în itinerariul vostru. Dacă nu ați obosit deja, o plimbare la pas prin cele mai populare cartiere din Madrid este următoarea aventură pe care v-o propunem. Cel mai opulent dintre ele este cartierul Salamanca unde hotelurile, magazinele și restaurantele de lux vă vor ispiti cu vitrinele sclipitoare și rețetele demne de o stea Michelin. Cartierul Las Letras sau cartierul "literar" reprezintă casa multor scriitori clasici precum Cervantes, așadar nu trebuie să-l ratați mai ales că la fiecare pas veți descoperi citate renumite inscripționate direct în pavaj. Pentru o experiență locală autentică, cartierele Lavapiés, Malasaña și La Latina sunt preferatele turiștilor, acolo regăsindu-se o multitudine de restaurante și baruri la prețuri mai accesibile.

Deși originar din regiunea Andaluzia, flamenco s-a răspândit foarte repede și în Madrid, unde numeroși artiști ai acestui gen muzical locuiesc și organizează spectacole. Cea mai veche locație din lume este Tablao Flamenco 1911, unde ritmurile de flamenco se aud și se simt încă din anul 1911. Chiar dacă nu veți prinde loc, aici sunt numeroase alte localuri unde vă puteți bucura de acest stil și vă încurajăm să nu ratați un astfel de spectacol dacă vă aflați în Madrid.

Spre deosebire de Barcelona unde pește și fructele de mare sunt la mare căutare, bucătăria din Madrid este mai continentală, bazându-se pe carne și legume. Când te gândești la mâncare în Spania, primul cuvânt care îți vine în minte este *tapas*, mici porții considerate aperitiv, dar și fel principal. Se servesc atât reci, cât și calde și nu veți duce lipsă de ele nici în Madrid. Puteți începe dimineața cu *huevos rotos*, un preparat pe bază de ouă, șuncă și cartofi prăjiți, la care se mai pot adăuga roșii, ceapă și diferite condimente. Tot pentru mic-dejun, o alternativă este și *tortilla de patatas*, o omletă cu cartofi foarte populară printre localnici. La prânz vă recomandăm *cocido madrileño*, o tocăniță tradițională din carne de porc, cârnăciori, legume de sezon și năut care este de fapt ingredientul principal al acestei rețete. O puteți servi alături de o porție de *patatas brava*, adică delicioși cartofi prăjiți tăiați cubulețe și serviți cu sos de tomate picant.

Veți găsi și aici fructe de mare, cum ar fi *bocadillo de calamares*, un delicios sandwich cu calamari pane, pe care îl puteți savura ca gustare dacă nu vă este foarte foame, dar doriți să încercați bunătățile tradiționale din Madrid. Sau poate preferați o *paella* cu carne sau creveți, posibilitățile sunt nenumărate. Iar dacă sunteți curajoși, vă propunem o porție de *tapas* cu melci și cârnăciori, o combinație interesantă ce merită încercată. *Croquetas* sunt un alt tip de tapas. Crocante și savuroase, *croquetas* arată ca niște chifteluțe și se pregătesc de obicei din brânză, pui, dar și pește, de la care nu lipsește sosul béchamel. Pentru desert, *churros* este alegerea numărul unu atunci când vă aflați în Madrid.

luxury hotels, shops and restaurants will tempt you with their glitzy shop windows and Michelin-starred recipes. The Las Letras or Literary Quarter is home to many classic writers such as Cervantes, so don't miss it, especially as you'll find famous quotes inscribed directly into the pavement at every turn. For an authentic local experience, the Lavapiés, Malasaña and La Latina neighbourhoods are tourist favourites, where you'll find a variety of affordable restaurants and bars.

Although it originated in the region of Andalusia, flamenco spread very quickly to Madrid where many flamenco artists live and perform. The oldest venue in the world is the Tablao Flamenco 1911 where flamenco rhythms have been heard and felt since 1911. Even if you don't get a seat here there are plenty of other venues where you can enjoy this style and we encourage you not to miss such a show if you are in Madrid.

Unlike Barcelona, where fish and seafood are in high demand, Madrid's cuisine is more continental, relying on meat and vegetables. When you think of food in Spain, the first word that comes to mind is *tapas*, small portions considered an appetizer as well as a main course. They are served both hot and cold, and you won't be lacking them in Madrid either. You can start your morning with *huevos rotos*, a dish made with eggs, bacon and fried potatoes, to which you can add tomatoes, onions and various spices. Also for breakfast, an alternative is *tortilla de patatas*, a potato omelette popular with the locals. For lunch, we recommend the *cocido madrileño*, a traditional stew made with pork, sausages, seasonal vegetables, and chickpeas, which is actually the main ingredient of this recipe. You can serve it with a side of *patatas brava*, which are delicious diced fried potatoes served with spicy tomato sauce.

You'll also find seafood here, such as *bocadillo de calamares*, a delicious deep-fried breaded squid sandwich that you can enjoy as a snack if you're not very hungry but want to try some traditional Madrid goodies. Or perhaps you prefer a paella with meat or prawns, the possibilities are endless. And if you're brave, we suggest a *tapas* dish with snails and sausages, an interesting combination worth trying. *Croquetas* are another type of tapas. Crunchy and tasty, *croquetas* look like meatballs and are usually made with cheese, chicken and fish, not to mention béchamel sauce. For dessert, *churros* are the number one choice when in Madrid.

INSIGHT TRIP





# Germania

## Germany

Germania este una dintre cele mai spectaculoase destinații europene, cu orașe pline de diversitate, de evenimente și de atracții turistice unice pe bătrânul continent. Pentru călătorul care nu a avut încă șansa de a ajunge pe meleagurile germane recomandăm o vacanță generoasă de cel puțin una sau două săptămâni care să îi dea timp să o descopere cu atenție. Iată trei orașe care surprind foarte bine spiritul regiunii și care pot face orice turist să se simtă ca acasă indiferent de preferințele sale de călătorie.

Germany is one of Europe's most spectacular destinations, boasting cities full of diversity, events and tourist attractions unique to the old continent. For anyone who hasn't yet visited Germany, we recommend a generous holiday of at least one or two weeks, to give you time to discover it thoroughly. Here are three cities that capture the spirit of the region very well and can make any tourist feel at home whatever their travel preferences.



### Frankfurt

Un oraș foarte modern, Frankfurt este un centru de business care te copleșește cu impenzanta zgârie-norilor care domină orizontul. Nici nu putea fi altfel având în vedere că aici aterizează foarte mulți oameni de afaceri pe al treilea cel mai mare aeroport al Europei, grăbiți către întâlniri importante. Dar între întâlniri orice persoană care ajunge aici se poate bucura de muzee fascinante, monumente impresionante și de artă la tot pasul. Dacă ajungeți în Frankfurt nu ratați: Muzeul Städel, Muzeul de Film German, Muzeul de Arhitectură sau multitudinea de muzee de artă clasică sau contemporană.

O oprire interesantă este pe strada Großer Hirschgraben, unde s-a născut și a copilărit Goethe, dar și locul în care a creat unele dintre cele mai cunoscute opere ale sale, cum ar fi Suferințele tânărului Werther. Casa păstrează toate obiectele originale din ea și este o incursiune unică în viața unui artist de calibru.

Suntem de părere că finalul primăverii este poate cel mai bun moment pentru o vizită la Frankfurt, pentru că aveți șansa de a experimenta la maximum frumusețea Grădinii Botanice a orașului, fondată cu peste 250 de ani în urmă de Johann Christian Senckenberg. Pentru pasionații de plante acest loc este cu adevărat special pentru că vor avea ocazia să descopere sute de specii de plante pe cale de dispariție, cu ajutorul ghizilor care sunt mereu bucuroși de oaspeți și care oferă tururi gratuite.

### Frankfurt

A very modern city, Frankfurt is a business centre which overwhelms with the imposing skyscrapers that dominate the skyline. Of course, it couldn't be any other way, as many business people land here at Europe's third-largest airport, in a hurry for important meetings. But, in between meetings, anyone arriving here can enjoy fascinating museums, impressive monuments and art at every turn. If you arrive in Frankfurt, don't miss out: The Städel Museum, the German Film Museum, the Museum of Architecture or the myriad museums of classical and contemporary art.

An interesting stop is the Großer Hirschgraben, the birthplace and childhood home of Goethe and the place where he created some of his best-known works, such as The Sufferings of Young Werther. The house preserves all the original objects in it and is a unique insight into the life of a great artist.

We believe that late spring is perhaps the best time for a visit to Frankfurt, especially given the chance to fully experience the beauty of the city's Botanical Garden, founded over 250 years ago by Johann Christian Senckenberg. For plant enthusiasts, this place is truly special, offering the opportunity to discover hundreds of endangered plant species with the help of guides who are always happy to welcome guests and offer free tours.

## München

Dacă Frankfurt este o metropolă plină de agitație, cu atmosfera sa de oraș cosmopolit și cu zgomotul de mașini grăbite de la o întâlnire la alta, München este destinația germană complementară, unde timpul uneori stă în loc și unde echilibrul este foarte prețuit de localnici. Plimbările lungi, concertele, serile petrecute cu prietenii la berăriile din oraș, expozițiile, toate fac parte din rutina localnicilor și turiștilor deopotrivă.

Primul loc unde vă recomandăm să mergeți este desigur Marienplatz, inima orașului, piața unde veți putea vedea Primăria Veche (Altes Rathaus), Primăria Nouă (Neues Rathaus) și faimosul Glockenspiel. Această piață a fost construită tocmai în 1158 și de atunci a fost cel mai important loc pentru oamenii din oraș, un punct de întâlnire pentru tineri și locul de unde pornesc marile artere de shopping, Kaufingerstrasse, Neuhauser Strasse, Sendlinger Strasse și Theatinerstrasse.

Puteți continua cu Grădina Engleză, cu o vizită la Deutsches Museum (muzeu de știință și tehnologie), apoi la Alte Pinakothek și Neue Pinakothek, Muzeul Lenbachhaus și la Muzeul Brandhorst. Desigur unul dintre lucrurile pentru care este cunoscut acest oraș și un brand cu care va fi întotdeauna asociat este BMW. Pentru iubitorii de mașini o excursie la Muzeul BMW este obligatorie.

## Munich

While Frankfurt is a bustling metropolis, with its cosmopolitan city atmosphere and buzz of cars rushing from meeting to meeting, Munich is the complementary German destination, where time sometimes stands still and balance is highly prized by locals. Long walks, concerts, evenings spent with friends in the city's beer gardens, exhibitions, all these are part of the routine for locals and tourists alike.

The first place we recommend is, of course, Marienplatz, the heart of the city, the square where you can see the Old Town Hall (Altes Rathaus), the New Town Hall (Neues Rathaus) and the famous Glockenspiel. This square was built as early as 1158 and, since then, it has been the most important place for the city's inhabitants, a meeting point for young people and the starting point for the main shopping streets, Kaufingerstrasse, Neuhauser Strasse, Sendlinger Strasse and Theatinerstrasse.

You can continue with a visit to the English Garden, the Deutsches Museum (museum of science and technology), the Alte Pinakothek and Neue Pinakothek, the Lenbachhaus Museum and the Brandhorst Museum. Of course, one of the things this city is known for, and a brand it will always be associated with, is BMW. For car lovers, a trip to the BMW Museum is a must.





## Köln

Am preferat ca cel de-al treilea oraș de pe lista de recomandări să fie Köln deși poate părea nenatural să nu includem în această listă tocmai capitala Germaniei, eclecticul Berlin, locul unde artiștii contemporani și creativii din toate domeniile sunt la ei acasă. Köln este un oraș foarte vivace, plin de petreceri și un loc unde ai parte de o resetare completă a simțurilor.

Porniți la plimbare din centrul orașului de la Catedrala din Köln, o clădire gotică incredibilă, înaltă de peste 150 de metro, a treia ca dimensiune din lume și care are 10.000 de metri pătrați de geamuri. Desigur, este un monument care face parte din patrimoniul UNESCO și care străjuie deasupra orașului de peste 600 de ani.

Köln are și o sumedenie de muzee captivante, dar dacă aveți puțin timp la dispoziție mergeți la Muzeul Ludwig, la Muzeul de Artă Aplicată (MAKK) care este un festin pentru iubitorii de design, la Kolumba - un muzeu al simțurilor și încheiați turul cu o vizită cu degustare la Muzeul Ciocolatei.

O recomandare este ca atunci când planificați călătoria în Köln să vă uitați cu atenție și la site-urile de evenimente pentru că este foarte probabil să găsiți concerte extraordinare la care să luați parte sau instalații artistice unice în lume.

## Cologne

We preferred the third city on our list of recommendations to be Cologne, although it may seem unnatural not to include Germany's capital, eclectic Berlin, where contemporary artists and innovators in all fields are at home. Cologne is a vibrant, festive city and a place for a complete reset of the senses.

Start your walk from the city centre, at Cologne Cathedral - an incredible Gothic building, over 150 metres high, the third largest in the world and with 10,000 square metres of glass. Of course, it's a UNESCO World Heritage site that has been towering over the city for over 600 years.

Cologne also has a wealth of exciting museums, but if you're short on time, head to the Museum Ludwig, the Museum of Applied Art (MAKK), which is a treat for design lovers, Kolumba - a museum of the senses, and end your tour with a tasting visit to the Chocolate Museum.

When planning your trip to Cologne, one recommendation is to also look carefully at event websites, as you are likely to find some great concerts to attend or unique art installations around the world.

### 2024, a year for football supporters

Germany hosts the European Football Championship for



## 2024, un an al suporterilor de fotbal

Germania găzduiește în premieră Campionatul European de Fotbal ca țară unificată. Ultimul turneu continental găzduit pe actualul teritoriu a fost în 1988, în Germania de Vest. Cea de a 17-a ediție a EURO 2024 va avea loc între 14 iunie și 14 iulie, iar meciurile se vor juca pe 10 stadioane din Berlin, Köln, München, Frankfurt, Hamburg, Dortmund, Leipzig, Gelsenkirchen, Stuttgart și Düsseldorf.

Primul Campionat European a avut loc în 1960, la mai mult de trei decenii după ce ideea unei competiții europene a fost propusă de liderul Federației Franceze de Fotbal, Henri Delaunay. Ultima campioană europeană a fost Italia în anul 2021 (când competiția a fost amânată cu un an din cauza pandemiei), iar Germania a câștigat pentru ultima dată titlul în 1996 când a jucat finala împotriva Cehiei.

România se află în Grupa E la această ediție a Campionatului, alături de echipele Belgiei, Slovaciei și câștigătoarea play-off-ului B, iar primul meci în care vom vedea naționala va avea loc pe 17 iunie pe Allianz Arena în München.

the first time as a unified country. The last continental tournament hosted on its current territory was in 1988 in West Germany. The 17th edition of EURO 2024 will take place between 14 June and 14 July, with matches to be played at 10 stadiums in Berlin, Cologne, Munich, Frankfurt, Hamburg, Dortmund, Leipzig, Gelsenkirchen, Stuttgart and Düsseldorf.

The first European Championship took place in 1960, more than three decades after the idea of a European competition was proposed by the leader of the French Football Federation, Henri Delaunay. The last European champion was Italy, in 2021 (when the competition was postponed for a year due to the pandemic), and Germany last won the title in 1996, when they played the final against the Czech Republic.

Romania are in Group E at this year's tournament, alongside Belgium, Slovakia and the winner of play-off B, and the first match in which we will see the national team will take place on 17 June at the Allianz Arena in Munich.

### Zboruri TAROM spre Frankfurt / TAROM Flights to Frankfurt

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Frankfurt</b>				
08:35	10:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 301	73W
17:00	18:40	<b>1,5,7*</b> (31.03.2024-25.10.2024)	RO 305	73W
<b>Frankfurt - București</b>				
11:15	14:40	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 302	73W
19:25	22:50	<b>1,5,7*</b> (31.03.2024-25.10.2024)	RO 306	73W

(\* ) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



# Bucătăria cehă

## CZECH CUISINE

Influențată de țările vecine, precum Austria și Germania, bucătăria cehă se bazează mult pe consumul de carne acompaniată de cele mai multe ori de sosuri cremoase și aromate. La capitolul garnituri, cehii preferă cartofii, varza și fasolea, așadar mâncăruri deloc „ușoare”, dar delicioase și de neratat dacă ajungeți în Praga, dar și în orașele mai mici. Și nu uitați că la toate acestea se adaugă un spumos Pilsner, rețeta perfectă pentru o masă reușită.

Dar să începem cu primul fel pe care îl veți regăsi în orice meniu de prânz și anume supele sau ciorbele. Cehii le iubesc și pregătesc rețete perfecte pentru orice anotimp, menite să te încălzească iarna și să te răcorească vara. *Kulajda* este una dintre cele mai cunoscute supe și o puteți încerca și voi dacă vă plac ciupercile. La acestea se mai adaugă cartofi, mărar, oțet și deasupra un ou poșat. Mai rar

Drawing influence from neighbouring countries such as Austria and Germany, Czech cuisine relies heavily on meat consumption, often accompanied by creamy and flavoured sauces. When it comes to side dishes, the Czechs prefer potatoes, cabbage and beans, hardly “light”, but delicious and not to be missed if you’re in Prague or in smaller cities. And don’t forget to add a frothy Pilsner, the perfect recipe for a successful meal.

But let’s start with the first dish you’ll find on any lunch menu, namely soups or broths. The Czechs love them and prepare recipes perfect for any season, guaranteed to warm you up in winter and cool you down in summer. *Kulajda* is one of the most famous soups and you can try it too if you like mushrooms. To these you add potatoes, dill, vinegar, and a poached egg on top. You rarely see egg



întâlnit oul în supe, dar vă garantăm că toate aromele se îmbină perfect.

Supa clară de pui sau *Kuřecí vývar* este o altă supă tradițională, întâlnită în multe alte bucătării, inclusiv cea din Cehia. Așadar, puteți merge pe această variantă de pui, legume și tăieței dacă preferați rețetele "ca la mama acasă". La fel de delicioasă este *Zelňačka* sau supa cu varză, cartofi și carne afumată, unde condimentele "cheie" precum chimenul și boiaua afumată fac din această rețetă o bucurie pentru papilele gustative. Tot la prânz puteți să încercați și supa de ceapă, inspirată din cărțile de bucate franțuzești, sau gulașul dacă vreți să gustați și varianta cehească a acestui preparat.

Nelipsite din meniul localnicilor sau cel al restaurantelor sunt găluștele. Fie din făina albă sau din cartofi și ou, găluștele se servesc alături de sosuri sau ca garnitură pentru felul principal de mâncare, dar pot fi transformate și în desert. Găluștele cu prune sunt cele mai apreciate și sunt servite de obicei cu un strat de brânză gratinată, sau pudrate cu zahăr.

Știm deja că cehii sunt cei mai mari băutori de bere din lume și orice bere, fie ea pale lager sau pilsner, cu alcool sau fără, „merge” cel mai bine cu aperitive menite să-ți deschidă apetitul. Cărnăciorii cu muștar sau cărnăciorii murați, tartarul de vită servit pe felii de pâine prăjită și unsă cu usturoi, sandvișurile cu brânză prăjită sunt doar

in soups, but we guarantee that all the flavours come together perfectly.

Clear chicken soup or *Kuřecí vývar* is another traditional soup found in many other cuisines, including Czech. So you can go for this chicken, vegetable and noodle version if you prefer "home-style" recipes. Equally delicious is *Zelňačka* or soup with cabbage, potatoes and smoked meat, where "key" spices such as cumin and smoked paprika make this recipe a joy for the taste buds. You can also try onion soup for lunch, inspired by French cookbooks, or goulash if you want to try the Czech version of this dish.

Dumplings are a must on the menus of locals and restaurants. Whether made from white flour or potatoes and egg, dumplings are served with sauces or as a side dish for the main course, but can also be made into a dessert. Plum dumplings are the most popular and are usually served with a layer of grated cheese, or sprinkled with sugar.

We already know that Czechs are the world's biggest beer drinkers, and any beer, be it pale lager or pilsner, alcoholic or not, "goes" best with appetizers designed to work up an appetite. Sausages with mustard, or pickled sausages, steak tartare served on slices of garlicky toast, grilled cheese sandwiches are just some of the snacks you'll find in Czech pubs.





câteva dintre gustările pe care le regăsiți în localurile cehești.

Desigur, nu puteți pleca din Cehia fără să mâncați clasicul șnițel cu salată de cartofi. Spre deosebire de cel vienez care e pregătit din carne de vițel, cehii preferă carnea de porc pentru a obține acea crustă crocantă. Salata de cartofi este garnitura perfectă și sățioasă totodată, ingredientele fiind cartofii, morcovii, ceapa, murăturile și ouăle fierte, la care se adaugă maioneză, muștar, sare și piper. Pe cât de simplu, pe atât de gustos. Dacă doriți să încercați ceva mai sofisticat, atunci confitul de rață sau de gâscă servit cu varză și găluște poate fi alegerea potrivită. La fel, puteți opta și pentru șnițelul de crap cu aceeași salată de cartofi, un preparat nelipsit de regulă de la masa de Crăciun.

Of course, you can't leave the Czech Republic without eating the classic schnitzel with potato salad. Unlike the Viennese one, which is made with veal, Czechs prefer pork to get that crispy crust. Potato salad is the perfect side dish for a tasty meal, the ingredients being potatoes, carrots, onions, pickles and boiled eggs, to which mayonnaise, mustard, salt and pepper are added. As simple as it is tasty. If you want to try something more sophisticated, then duck or goose confit served with cabbage and dumplings may be the right choice. You can also opt for carp schnitzel with the same potato salad, a dish that is a must at Christmas dinner.

The Czechs are equally good when it comes to sweets. The variety is almost limitless and it's hard to top them all, so we'll start in random order with *Maková Bábovka*, a traditional chocolate and poppy seed cake. Also sprinkled with



#### Zboruri TAROM spre Praga / TAROM Flights to Prague

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Praga</b>				
07:40	08:35	<b>1,3,5,7*</b> (31.03.2024-24.05.2024)	RO 225	73W
07:50	08:45	<b>1,3,7*</b> (26.05.2024-23.10.2024)	RO 225	73W
11:15	12:10	<b>5*</b> (31.05.2024-25.10.2024)	RO 225	73W
<b>Praga - București</b>				
09:20	12:10	<b>1,3,5,7*</b> (31.03.2024-24.05.2024)	RO 226	73W
09:30	12:20	<b>1,3,7*</b> (26.05.2024-23.10.2024)	RO 226	73W
12:55	15:45	<b>5*</b> (31.05.2024-25.10.2024)	RO 226	73W

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Nici la capitolul dulciuri, ceții nu se lasă mai prejos. Opțiunile sunt aproape nelimitate și ne este greu să facem un top cu ele, de aceea vom începe într-o ordine aleatorie cu *Maková Bábovka*, un tort tradițional cu ciocolată și semințe de mac. Presărat tot cu mac este și *Peciválky* sau varianta cehească a găluștelor cu prune.

Budinca de pâine sau *Žemlovka* este un desert la cuptor ce conține felii de pâine dulce brioche și felii de măr sau pară, condimentate cu zahăr și scorțișoară. Localnicii îl consumă de multe ori și la micul-dejun. Gogoșile cu diferite umpluturi de fructe sau gem, pandișpanul cu fructe, ștrudelul cu mere și *Trdelník* (variantea cehească a Kürtőskalács, colacul unguresc), sunt de asemenea de încercat dacă ajungeți în Praga sau în orice altă destinație din Cehia.

poppy is *Peciválky*, or the Czech version of plum dumplings.

Bread pudding or *Žemlovka* is a baked dessert containing slices of sweet brioche bread and slices of apple or pear, seasoned with sugar and cinnamon. Locals often eat it for breakfast too. Doughnuts with various fruit or jam fillings, fruit sponge cake, apple strudel, and *Trdelník* (the Czech version of Kürtőskalács, Hungarian chimney cake) are also worth trying if you end up in Prague or any other Czech destination.

# Aparatele dentare invizibile - soluția perfectă pentru orice dantură imperfectă



Aparatele dentare invizibile reprezintă o inovație semnificativă în domeniul ortodontic, oferind o soluție estetică și confortabilă pentru corectarea malocluziilor.

Tratamentul ortodontic utilizează gutiere transparente, personalizate digital pentru a se potrivi perfect cu dentiția pacientului. Încă de la început, pacientul primește o simulare 3D care îi permite să vizualizeze evoluția tratamentului și rezultatul final. Această transparență a procesului adaugă un nivel de predictibilitate și confort psihologic, știind exact numărul de gutiere necesare, durata tratamentului și frecvența schimbării acestora.

”Unul dintre principalele avantaje ale acestui tip de aparat dentar este minimizarea disconfortului în viața cotidiană. Gutierele invizibile nu impun restricții alimentare și facilitează o igienă orală eficientă. Pacienții pot peria dinții și folosi ața dentară sau dușul bucal cu ușurință, economisind timp și evitând complicațiile legate de igiena precară. Mai mult, nu apar afte, leziuni și nu există disconfort cauzat de forțele ortodontice neuniforme.

Forța aplicată de gutiere este calculată precis și asigură o distribuție uniformă a presiunii. Se minimizează astfel senzația de durere, ceea ce face tratamentul aproape nedureros”, spune **dr. Georgiana Stănescu**, medic specialist ortodonție și ortopedie dento-facială.

Controlul periodic redus este încă un beneficiu remarcabil, fiind necesare aproximativ două vizite pe parcursul tratamentului, în funcție de complexitatea cazului. De asemenea, aparatele dentare invizibile sunt potrivite pacienților de toate vârstele, de la adolescenți la adulți și tratează o gamă largă de malocluzii, de la cazuri simple la cele mai complexe.

În plus, gutierele invizibile sunt o opțiune viabilă pentru pacienții cu boli parodontale pentru că oferă o forță echilibrată care nu agravează condiția existentă și poate chiar ajuta la stabilizarea acesteia. De asemenea, sunt compatibile cu pacienții care au implanturi dentare deoarece pot fi ajustate pentru a nu exercita presiune asupra implanturilor în timpul procesului de îndreptare a dinților.

Reprezentând o revoluție în tratamentul ortodontic, aparatele dentare invizibile combină estetica cu funcționalitatea, pentru a oferi pacienților o soluție discretă și eficientă. Această tehnologie avansată aduce ortodonția în era digitală, punând accent pe confortul pacientului, eficacitatea tratamentului și rezultatele estetice de excepție.



Poartă zâmbetului VelvetDental

📍 Str. Herăstrău, nr. 1, Sector 1, București

🌐 [www.velvetdental.ro](http://www.velvetdental.ro)

☎ 021 317 3997







# Sofia

Ascunsă în inima Europei de Est, Sofia, capitala Bulgariei, este un oraș aparte, un melanj unic de tradițional și modern care rămâne fidel istoriei prin care a trecut, dar deschis către un viitor în care clădirile de sticlă de zeci de etaje își găsesc locul armonios printre monumentele secolelor trecute.

Există câteva locuri pe care trebuie să le treceți pe listă dacă sunteți la prima vizită în Sofia, cum ar fi Muzeul Național de Istorie, o capodoperă arhitecturală care până nu demult era de fapt reședința familiei regale a Bulgariei. Ar trebui ca acest muzeu să fie prima oprire exploratorie pentru a putea înțelege trecutul acestui loc înainte de a porni la pas prin oraș. Descoperiți aici artefacte din epoca medievală, manuscrise și obiecte de patrimoniu atent curatoriate pentru a ajuta orice călător să ia cu el informații interesante care îi vor face întreaga vacanță mult mai bogată.

Nestled in the heart of Eastern Europe, Bulgaria's capital, Sofia, is a unique blend of the traditional and the modern that remains true to its past history, but open to a future where glass buildings of dozens of storeys find their harmonious place among the monuments of centuries past.

There are a few places you should put on your list if you're visiting Sofia for the first time, such as the National Museum of History, an architectural masterpiece that until recently was actually the residence of Bulgaria's royal family. You should make this museum your first exploratory stop so you can understand the past of this place before you set off on your walk through the city. Discover here artifacts from medieval times, manuscripts and carefully curated heritage objects to help any traveller take away invaluable information that will make their entire vacation that much richer.



Catedrala Alexandr Nevski din Sofia, care a fost construită la începutul secolului al XX-lea este o clădire neobizantină deosebit de frumoasă cu ale sale cupole înalte, frumos pictate. Un alt lăcaș de cult cu adevărat special este și Biserica Boiana, aflată la marginea orașului în cartierul cu același nume, ridicată cu o mie de ani în urmă, în care veți putea vedea fresce care datează din 1259. De la Boiana veți putea urca spre cascada cu același nume, iar de acolo, dacă aveți echipamentul potrivit puteți porni spre Vitoșa, masivul montan de origine vulcanică ce se ridică semeț peste capitala Bulgariei, după crestele căruia apune mereu soarele.

Dacă sunteți însă mai degrabă călători urbani, atunci vă puteți întoarce în oraș pentru o vizită la muzeul orașului Sofia, unde sunt mereu expoziții interactive și multe activități atractive pentru vizitatori. Între două obiective de pe

The Alexander Nevsky Cathedral in Sofia, which was built at the beginning of the 20th century, is a particularly beautiful neo-Byzantine building with its tall, beautifully painted cupolas. Another really special place of worship is the Boyana Church, on the outskirts of the city in the district of the same name, built a thousand years ago, where you can see frescoes dating back to 1259. From Boyana, you can climb to the waterfall of the same name, and from there, if you have the right equipment, you can set off to Vitoshka, the volcanic mountain massif that rises steeply above Bulgaria's capital, behind whose ridges the sun always sets.

But if you are more of an urban traveller, then you can head back to the city for a visit to the Sofia City Museum where there are always interactive exhibitions and many



lista de vizitat, dacă se întâmplă să treceți prin zona stației Serdika, veți putea vedea ruinele romane ale vechiului oraș Serdica, ce datează din secolul al 4-lea. În caz că ați plecat în vacanță alături de cei mici, o oprire sigur trebui să fie la Muzeiko, muzeul de știință și tehnologie dedicat copiilor și adolescenților, de unde vă asigurăm că nu vor dori să mai plece pentru că vor avea parte de multe exponate interactive, lecții de astronomie, geologie și alte experiențe foarte interesante.

Dacă vremea e de partea voastră, ceea ce este foarte probabil în plină primăvară, explorați grădinile și parcurile Sofiei. Parcul Yuzhen este o grădină atent îngrijită cu copaci semeți care fac umbră micilor cafenele cochete, unde vă puteți odihni după o plimbare pe malul pârâului ce îl străbate. De asemenea, un loc special este și parcul doctorilor

attractive activities for visitors. In between two sights on your to-visit list, if you happen to pass by the Serdika station area, you will be able to see the Roman ruins of Serdika dating back to the 4th century. In case you took your children on holiday with you, you should definitely make a stop at Muzeiko, the science and technology museum dedicated to children and teenagers, where we assure you they won't want to leave because they will have many interactive exhibits, lessons in astronomy, geology and other very interesting experiences.

If the weather is on your side, which is most likely in spring, explore Sofia's gardens and parks. Yuzhen Park is a carefully landscaped garden with tall trees shading the small, quaint cafés where you can rest after a stroll along the creek that runs through it. Also a special place



(“Doctorska Gradina”), o grădină publică în mijlocul căreia se află un monument impresionant dedicat medicilor care și-au pierdut viața în războiul ruso-turc dintre 1877-1878.

### O expediție plină de savoare

Bucătăria bulgărească este un mix unic de arome, ingrediente și moduri de preparare cum nu găsești niciunde în spațiul balcanic. De la fripturi sățioase și tocănițe garnisite cu verdețuri proaspete la dulcețuri speciale și deserturi ghiftuite de zahăr și fructe zemoase, orice masă a zilei trebuie să lase omul sătul dar plin de energie. Ce să încercați dacă sunteți în Bulgaria? În primul rând, fiți siguri că oriunde ați lua masa, veți găsi ceva pe placul vostru în meniu, bucătăria bulgarilor fiind foarte variată și făcând uz de o sumedenie de ingrediente. Recomandăm desigur salata bulgărească, un amestec de roșii, castraveți, ardei gras, ceapă, pătrunjel, brânză sărată stropită din plin cu ulei de măsline. Dacă vreți ceva tradițional, atunci *kapama* este un fel de mâncare pe care trebuie să îl gustați. O tocăniță bogată pregătită la oală de lut cu bucăți de carne care se topește pe limbă, coapte ore în șir cu varză tocată, roșii, ardei și condimente.

Să nu vă feriți nicicum să intrați în patiseriile din Sofia, pentru că de la intrare vă va cuceri un miros puternic de

is the Doctors’ Garden Park (“Doctorska Gradina”), a public garden in the middle of which stands an impressive monument to the doctors who lost their lives in the Russo-Turkish War of 1877-1878.

### A flavourful expedition

Bulgarian cuisine is a unique mix of flavours, ingredients and cooking methods unlike any other in the Balkan region. From savoury roasts and stews garnished with fresh greens to special sweets and desserts crammed with sugar and juicy fruit, any meal of the day should leave you full but energised. What to try if you are in Bulgaria? First of all, rest assured that wherever you dine, you will find something to your liking on the menu, as Bulgarian cuisine is very varied and makes use of a wealth of ingredients. We certainly recommend the Bulgarian salad, a mix of tomatoes, cucumbers, bell peppers, onions, parsley, salty cheese sprinkled with plenty of olive oil. If you want something traditional, then *kapama* is a must-try dish. A rich stew prepared in a clay pot with pieces of meat melting on the tongue, baked for hours with shredded cabbage, tomatoes, peppers and spices.

Do not hesitate to enter the pastry shops in Sofia because, from the entrance, you will be overcome by a strong smell



dulceață de trandafiri, un deliciu local, greu de găsit în alte locuri. Tot în patiserii veți găsi și *banitsa*, o plăcintă cu brânză feta, iaurt și uneori puțină verdeață. Un snack perfect când sunteți pe picior de plecare, dar care poate fi servit și cald la micul dejun sau cină.

#### Ce să iei cu tine în drumul de întoarcere

Credem că un mod de a continua o călătorie mult după ce aceasta s-a încheiat poate fi prin literatură. Fiecare țară din lume are autori care au încercat să surprindă istoria, spiritul, miturile și cultura locului lor natal prin manuscrise care te ajută pe tine, drumețul să iei cu tine o parte din lucrurile pe care le-ai vizitat înapoi acasă.

of rose jam, a local delicacy, hard to find elsewhere. You'll also find *banitsa*, a pie made with feta cheese, yoghurt and sometimes a bit of greenery. A perfect snack when you're on the go, but which can also be served warm for breakfast or dinner.

#### What to take with you on the way back

We believe that one way to continue a journey long after it has ended can be through literature. Every country in the world has authors who have tried to capture the history, spirit, myths and culture of their native place through manuscripts that help you, the traveller, take some of the things you visited back home with you.

#### Zboruri TAROM spre Sofia / TAROM Flights to Sofia

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Sofia</b>				
08:20	09:35	<b>1,2,3*</b> (01.04.2024-23.10.2024)	RO 291	AT7
18:00	19:15	<b>4,5*</b> (04.04.2024-25.10.2024)	RO 297	AT7
<b>Sofia - București</b>				
10:05	11:10	<b>1,2,3*</b> (01.04.2024-23.10.2024)	RO 292	AT7
19:45	20:50	<b>4,5*</b> (04.04.2024-25.10.2024)	RO 298	AT7

(\*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



Când vine vorba de Bulgaria, un bun punct de pornire în acest sens ar fi manuscrisele lui Ivan Vazov, poate cel mai cunoscut autor al bulgarilor, care s-a născut la mijlocul secolului al XIX-lea și care a scris cu măiestrie despre dificila istorie a țării sale. Una dintre cele mai traduse cărți ale sale este „Sub Jug”, un roman care spune povestea Bulgariei sub ocupație otomană prin ochii unor personaje și experiența lor de la finalul anilor 1800, ilustrând lupta lor pentru libertate și determinarea acestui popor.

O monografie mai recentă a spațiului este capturat cu măiestrie de Kapka Kassabova în „Frontiera. O călătorie spre marginea Europei”, un reportaj literar scris după lungi explorări ale graniței Bulgariei cu Turcia și Grecia în care sunt detaliate modurile în care trecutul tumultuos al acestei țări a modelat poporul bulgar. Cartea este presărată cu interviuri excelente cu grăniceri, țărani, contrabandiști și alți oameni-personaj pe care i-a întâlnit în drumul documentaristic al acestui manuscris.

When it comes to Bulgaria, a good starting point would be the manuscripts of Ivan Vazov, perhaps the best-known Bulgarian author, who was born in the mid-19th century and who wrote masterfully about his country's difficult history. One of his most translated books is “Under the Yoke”, a novel that tells the story of Bulgaria under Ottoman occupation through the eyes of characters and their experiences in the late 1800s, illustrating their struggle for freedom and the determination of this people.

A more recent monograph of the place is masterfully captured by Kapka Kassabova in “Border. A Journey to the Edge of Europe”, a narrative reportage written after long explorations of Bulgaria's border with Turkey and Greece detailing the ways in which the country's tumultuous past has shaped the Bulgarian people. The book is peppered with excellent interviews with border guards, peasants, smugglers and other people-characters that the writer met along the documentary journey of this manuscript.

### **ASTRA Vagoane Călători, tradiție și modernitate!**

Înființată în anul 1891 de către industriașul austriac Johan Weitzer în pitorescul oraș Arad din Transilvania, ASTRA Vagoane Călători SA este o companie reprezentativă în industria de material rulant din România în cel de-al treilea secol de existență. ASTRA a supraviețuit celor două mari conflagrații mondiale ale secolului 20, și-a continuat activitatea în perioada naționalizării, iar din anul 1998 a devenit o societate pe acțiuni cu capital privat 100% românesc.

Provocărilor actuale constând în mondializare, încălzire globală, reducerea amprente de carbon, presiunea creată de concurența globală ASTRA le-a răspuns adaptându-și oferta și abordând noi piețe. Având experiența primei generații de trenuri de metrou subteran pentru Municipiul București, ASTRA s-a orientat către transportul urban de suprafață cu tramvaiul. Astfel a elaborat începând cu anul 2006 strategia de dezvoltare de tramvaie noi, destinate să reînnoiască parcul existent în România, îmbătrânit, uzat fizic și moral.

#### **Lider în transport urban!**

În aceste condiții Astra a demarat în anul 2010 producția familiei de tramvaie Imperio, care să răspundă dezideratelor unui transport ecologic și să asigure condițiile de confort sporit pentru locuitorii orașelor din România dar și din afara ei.

Confort, ecologie, aer condiționat, accesul persoanelor cu mobilitate redusă, cost redus de energie, podea joasă 100%, mentenanță ușoară și cu costuri mici, cost al ciclului de viață redus, acestea sunt principalele atuuri ale tramvaiului Imperio.

La ora actuală, tramvaie Imperio deservește locuitorii și vizitatorii principalelor municipii din România: București, Cluj-Napoca, Arad, Oradea, Galați și Brăila, conferind orașelor un aspect modern, similar restului orașelor din Europa și din lume.

### **ASTRA Passenger Coaches, tradition and modernity!**

Founded in 1891 by the Austrian entrepreneur Johan Weitzer in the picturesque city of Arad in Transilvania, ASTRA Vagoane Călători SA is a representative company in the Romanian rail industry in its third century of existence. ASTRA survived the two great world conflagrations of the 20th century, continued its activity during the nationalization period, and from 1998 became a joint-stock company with 100% Romanian private capital.

ASTRA responded to the current challenges of globalization, global warming, reducing the carbon footprint, the pressure created by global competition by adapting its offer and approaching new markets. Having the experience of the first generation of underground subway trains for the Municipality of Bucharest, ASTRA switched to urban surface transport with the tram. Thus, starting from 2006, he elaborated the development strategy of new trams, intended to renew the existing park in Romania that is old, worn out physically and morally.

#### **Leader in urban transport!**

Under these conditions, Astra started the production of the Imperio tram family in 2010, to meet the demands of an ecological transport and to ensure the conditions of increased comfort for the habitants of the cities in Romania and beyond.

Comfort, ecology, air conditioning, access for people with reduced mobility, low energy cost, 100% low floor, easy and low-cost maintenance, low life cycle cost LCC, these are the main advantages of the Imperio tram.

Currently, Imperio trams serve the residents and visitors of the main cities in Romania: Bucharest, Cluj-Napoca, Arad, Oradea, Galați and Brăila, conferring the cities a modern appearance, similar to the rest of the cities in Europe and the world.

## PERFORMANCE IN COMFORT



# LA PAS PRIN IAȘI ON FOOT THROUGH IAȘI







Dintre toate orașele României, avem o mare iubire pentru Iași. Primăvara mai ales, frumusețea neegalată a Copoului înflorit și mirosul înnebunitor de tei sunt ca o chemare nevăzută spre o vacanță relaxantă în nordul țării.

#### De unde pornim la drum?

Nouă ne place mereu să pornim cu o plimbare sprintenă prin superba Grădină Botanică, întinsă pe 105 hectare, cu numeroase plante rare, o colecție de cicadacee (fosile vii) și cu un Rozariu care adună peste 800 de soiuri de trandafiri nobili. Apoi, domolim pasul pe străzile minunate ale Iașiului, oprindu-ne în dreptul fiecărei case și fiecărei clădiri istorice pentru a le da atenția cuvenită. Un farmec aparte îl are Universitatea Alexandru Ioan Cuza, cea mai veche universitate din România, ridicată după planurile arhitectului Louis Blanc și decorată cu frescele lui Sabin Bălașa, dar la fel de frumos este și Palatul Braunstein – situat chiar la kilometrul 0 al urbei, vechi de peste un secol, decorat cu elemente de Art Nouveau. La interior veți găsi opere de artă ale artiștilor locali și veți putea învăța mai multe despre cum s-a dezvoltat spațiul creativ din regiune în ultimele decenii. De mai aveți timp, beți o cafea în apropierea Teatrului Național la ceas de seară când lumea iese la plimbare agale după o zi încărcată și admirați clădirea acestuia despre care mulți susțin că este una dintre cele mai frumoase teatre din lume.

Of all Romania's cities, we are very fond of Iași. Particularly in spring, the unparalleled beauty of the blossoming Copou and the intoxicating scent of linden trees are like an unseen call to a relaxing holiday in the north of the country.

#### Where should we start our journey?

We always like to start with a brisk walk through the beautiful Botanical Garden, spread over 105 hectares, with many rare plants, a collection of cycads (living fossils) and a Rose Garden with over 800 varieties of noble roses. We then slow down our pace through the beautiful streets of Iași, stopping at every house and historic building to give them proper attention. The Alexandru Ioan Cuza University, the oldest university in Romania, built according to the plans of architect Louis Blanc and decorated with frescoes by Sabin Bălașa, is particularly charming, but equally beautiful is the Braunstein Palace - located right at kilometre 0 of the city, over a century old, decorated with Art Nouveau elements. Inside you'll find works of art by local artists and learn more about how the creative space in the region has developed in recent decades. If you still have time, have a coffee near the national theatre in the evening, when people are out for a leisurely stroll after a busy day and admire its building, which many claim is one of the most beautiful theatres in the world.



**ARONSON VILLA**  
str. Oltului nr. 138,  
Băile Tușnad, județul Harghita  
0734 194 004 sau [info@aronson.ro](mailto:info@aronson.ro)



Deși îl prezentăm ca fiind un oraș boem, care are propriul ritm de viață, care îmbie la relaxare, trebuie să vă spunem că Iașiul este un oraș foarte tânăr la suflet și că nu va fi nicio seară petrecută aici în care să nu fiți îmbiați de evenimente care mai de care mai interesante, fie ele concerte, spectacole sau show-uri de comedie. Zona Palatului Culturii, unde vă recomandăm să petreceți cât mai mult timp este ticsită de terase, cafenele și restaurante foarte primitive. Dar dincolo de a fi centrul vieții sociale ieșene, Palatul Culturii este un monument care are nevoie de cel puțin o zi pentru a fi descoperit cu atenția cuvenită. Aflat într-o splendidă construcție maiestuoasă neo-gotică, ridicat și inaugurat de Regele Ferdinand I, pe ruinele fostei Curți Domnești, care datează din 1434, construcția veche de 100 de ani găzduiește Complexul Național Muzeal al Moldovei (format din Muzeul de Istorie a Moldovei, Muzeul Etnografic al Moldovei, Muzeul de Artă, Muzeul Științei și Tehnicii „Ștefan Procopiu” și Centrul de Conservare-Restaurare a Patrimoniului Cultural) unde aveți prilejul de a descoperi expoziții care mai de care mai interesante. Palatul poartă semnatura unuia dintre cei mai cunoscuți arhitecți români, I.D. Berindei și a funcționat ca Palat al Justiției până în 1955.

Although we present it as a bohemian city, which has its own rhythm of life, which invites you to relax, we must tell you that Iași is a very modern city and that there will be no evening spent here where you will not be enticed by all sorts of interesting events, be they concerts, shows or comedy shows. The Palace of Culture area, where we recommend you spend as much time as possible, is full of welcoming terraces, cafés and restaurants. But beyond being the centre of social life in Iași, the Palace of Culture is a monument that needs at least a day to be discovered with due attention. Housed in a splendid majestic neo-Gothic building, erected and inaugurated by King Ferdinand I on the ruins of the former Court of the Domnești, which dates back to 1434, the 100-year-old building is home to the National Museum Complex of Moldavia (consisting of the Museum of History of Moldavia, the Ethnographic Museum of Moldavia, the Museum of Art, the Museum of Science and Technology “Ștefan Procopiu” and the Centre for Conservation-Restoration of Cultural Heritage) where you can discover a variety of interesting exhibitions. The palace bears the signature of one of the most famous Romanian architects, I.D. Berindei and functioned as the Palace of Justice until 1955.

Dacă totuși mai aveți vreme și energie, ar fi binevenită o plimbare liniștită, de aceea vă îndrumăm spre Copou, unul dintre cele mai frumoase parcuri din România, iar în explorările prin preajma sa, să vă opriți și la galeriile Anticariat Dumitru I. Grumăzescu, înființate în 1992, unde veți găsi școala de epigrame sau salonul de poezie Veronica Micle, Academia Liberă Păstorel Teodoreanu și Societatea Internațională Mihai Eminescu. Dacă vreți o experiență chiar inedită, mergeți și la scena primului teatru de buzunar din țară, loc unde au jucat nume mari ale teatrului românesc, precum Ion Caramitru sau Horațiu Mălăele sau admirați clădirea Universității de Medicină și Farmacie care se află în fostul palat al domnitorului Callimachi, o clădire veche de peste 200 de ani care a rezistat unui incendiu devastator la începutul secolului trecut și a înfruntat și cele două războaie mondiale. Nu departe este și Palatul Neuschotz, ce poartă numele unui bancher ce își dorea o clădire mai frumoasă decât Palatul Cuza (cel în care acum găsiți muzeul Unirii). Clădirea Neuschotz este un excelent exemplu al stilului eclectic francez, o construcție ridicată în unghi drept la intersecția a două artere importante ale orașului.

If you still have time and energy, a quiet stroll would be welcome, that's why we direct you to Copou, one of the most beautiful parks in Romania, and in your explorations around it, stop by the "Dumitru I. Grumăzescu" Antique Galleries, founded in 1992, where you will find the school of epigrams or the "Veronica Micle" poetry salon, the "Păstorel Teodoreanu" Free Academy and the "Mihai Eminescu" International Society. If you want a really unique experience, visit the stage of the first "pocket theatre" in the country, where great Romanian theatre personalities like Ion Caramitru or Horațiu Mălăele performed, or admire the building of the University of Medicine and Pharmacy, which is located in the former palace of the ruler Callimachi, a building over 200 years old that survived a devastating fire at the beginning of the last century and also withstood the two world wars. Not far away is the Neuschotz Palace, named after a banker who wanted a building more beautiful than the Cuza Palace (where you can now find the Unirii Museum). The Neuschotz building is an excellent example of the French eclectic style, a building built at right angles to the intersection of two major city arteries.



# BUDAPEST GYPSY SYMPHONY ORCHESTRA



**BILETE:**



Librăriile Cărturești  
Casa de bilete a Sălii Palatului

**10 IUNIE 2024**  
**Sala Palatului, ora 19.00**



**AQUA**  
CARPATICA

**SĂMBUREȘTI**





Desigur, după atâtea drumuri veți vrea să vă recăpătați energia cu un ospăț binemeritat. Aveți sigur de unde alege în Iași. Mâncărurile specifice și păstrarea tradițiilor culinare sunt foarte importante aici. Ciorbele se acresc cu borș și se dreg cu smântână și ou, iar puiul cu smântână, cu sau fără ciuperci, se prepară de asemenea diferit față de alte regiuni ale țării. Moldovenii au o mare afinitate pentru carnea tocată, pe care o puteți regăsi în sarmale, pârhoale, perişoare și alte preparate. Mămăliga se consumă și ea din belșug, cu brânză de oi sau de vaci, jumări, pește prăjit sau diverse sosuri.

Dacă sunteți cu mașina, dați o fugă și prin împrejurimi. O escapadă la Miculeșeni va fi o experiență inedită de weekend și aveți ocazia să descoperiți o sumedenie de lucruri interesante despre regiune și despre istoria țării.

Of course, after so many trips, you will want to recover your energy with a well-deserved feast. There is certainly plenty to choose from in Iași. The specific dishes and the preservation of culinary traditions are very important here. Soups are seasoned with borscht and drizzled with sour cream and egg, and chicken with sour cream, with or without mushrooms, is also prepared differently from other regions of the country. Moldavians have a great affinity for minced meat, which you can find in sarmale (stuffed cabbage rolls), pârhoale (fried meatballs), perişoare (boiled meatballs) and other dishes. Mămăliga (polenta) is also eaten in abundance, with sheep's or cow's cheese, jumări (pork rind), fried fish or various sauces.

If you travel by car, take a drive around the area. A trip to Miculeșeni will be a unique weekend experience and you can discover a lot of interesting things about the region and the history of the country.

#### Zboruri TAROM spre Iași / TAROM Flights to Iași

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Iași</b>				
07:40	08:50	<b>1,2,3,4,5*</b> (01.04.2024-25.10.2024)	RO 701	AT7
12:50	14:00	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 703	AT7
18:15	19:25	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 707	AT7
22:20	23:30	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 709	AT7
<b>Iași - București</b>				
09:15	10:25	<b>1,2,3,4,5*</b> (01.04.2024-25.10.2024)	RO 702	AT7
14:25	15:35	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 704	AT7
19:50	21:00	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 708	AT7
05:25	06:35	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (31.03.2024-26.10.2024)	RO 710	AT7

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

# PEOPLE

58



**54 Festivalul de Film  
de la Cannes**  
The Cannes Film Festival

BEST OFF



# Festivalul de Film de la Cannes

## The Cannes Film Festival

Între 14 și 25 mai mergem la Cannes! Ajuns la cea de a 77-a ediție, Festivalul de Film de la Cannes a devenit cel mai important festival de film din Europa reunind producții de pe întreg globul, sub ochii criticii ai juriului care desemnează cei mai buni profesioniști din domeniu, precum și cele mai interesante producții cinematografice. Prima ediție a festivalului a avut loc în 1939, iar a doua a venit abia după război în 1946. Din 1952 și până azi nu a existat niciun an fără celebrul covor roșu pe care pășesc cele mai talentate vedete ale filmului european și nu numai.

Anul acesta președinta juriului de la Cannes va fi regizoarea, actrița și scriitoarea Greta Gerwig care a doborât recorduri în 2023 cu filmul „Barbie”, a scris replici memorabile în „Little Women” și a avut nu mai puțin de cinci nominalizări la Oscar pentru producția sa „Lady Bird”. La doar 40 de ani, Gerwig este a doua cea mai tânără persoană care a condus prestigiosul juriu, după Sophia Loren care a avut acest rol în anul 1966, la numai 31 de ani.

Cinefilii sunt curioși care va fi selecția din acest an după un 2023 în care trofeul a plecat spre thriller-ul „Anatomy of a Fall” (premiul Palme d’Or), o producție care spune povestea unei scriitoare acuzată de crimă după ce soțul său moare în condiții suspecte. Filmul poartă semnatura lui Justine Triet, a treia regizoare care câștigă marele premiu în toată istoria festivalului.

We’re going to Cannes from 14 to 25 May! Now in its 77th year, the Cannes Film Festival stands as the Europe’s most important film festival, bringing together productions from across the globe, for the critical eye of jury who select the best professionals in the as well as the most captivating cinematography productions. The first edition of the festival took place in 1939, with its second edition following the war in 1946. Since 1952, the iconic red carpet has graced the event every year, hosting the most talented stars of European cinema and beyond.

This year, the president of the Cannes jury is director, actress, and writer Greta Gerwig, who broke records in 2023 with “Barbie”, wrote memorable lines in “Little Women” and earned no less than five Oscar nominations for her production “Lady Bird”. At just 40, Gerwig is the second-youngest person to preside over the prestigious jury, following Sophia Loren, who assumed the role in 1966 at just 31 years of age.

Film enthusiasts eagerly await this year’s selection after the 2023 triumph of thriller “Anatomy of a Fall” (Palme d’Or award), a production that tells the story of a writer accused of murder after her husband dies under suspicious circumstances. Justine Triet, the film’s director, is the third director to win the grand prize in the festival’s history.

## SAGA Festival - The Biggest Music Festival in Bucharest

The 4th edition of SAGA will take place from July 5th to July 7th in a unique venue. Held at Romaero Airport in Bucharest, SAGA is not just any music festival – it's a whole journey, an adventure packed with awesome music, cool activations, and tons of fun.

With huge stages and cool hangars filled with amazing performances, all set up right in the airport, you just know it's going to be epic!

For the techno enthusiasts, SAGA offers RavePit access, where you can get up close to the best DJs of the genre. There's also a special VIP lounge where you can chill out and enjoy great views while sipping on tasty drinks.

For the first time in Romania, SAGA is bringing Nicki Minaj as a headliner. Known as the queen of rap and hip-hop, she is one of the most influential and successful artists in the music industry, and she'll be landing at Romaero for a once-in-a-lifetime performance.

Alongside Nicki Minaj, other confirmed artists include Tyla, Raye, Armin Van Buuren, Nico Moreno and many more who will soon follow. All ticket types are available on [sagafestival.com](http://sagafestival.com).

Whether you're a festival pro or it's your first time, SAGA Festival is where the party's at. Don't miss out on the fun – come join us for an unforgettable time in Bucharest!

## SAGA Festival - Cel Mai Mare Festival de Muzică din București!

Cea de-a 4-a ediție SAGA Festival va avea loc în perioada 5-6-7 iulie într-o locație unică: Aeroportul Romaero din București. SAGA nu este doar un simplu festival - este o aventură plină de muzică bună, activări spectaculoase și energie la cote maxime.

Cu scene uriașe și hangare cool pline de show-uri uimitoare, toate amplasate chiar în aeroport, știi deja că va fi o experiență epică!

Pentru pasionații de muzică techno, SAGA oferă acces la RavePit, unde poți fi foarte aproape de cei mai buni DJ ai genului. Bineînțeles, există și un lounge VIP unde festivalierii se pot relaxa și se pot bucura de un view superb al Mainstage-ului, și unde pot savura cocktail-uri speciale.

Pentru prima dată în România, SAGA o aduce pe Nicki Minaj ca headliner. Cunoscută drept regina rapului și hip-hopului, Nicki Minaj este una dintre cele mai influente și de succes artiste din industria muzicală și va sosi la Romaero pentru o performanță unică. Alături de Nicki Minaj, line-up-ul festivalului include artiști de renume, precum Tyla, Raye, Armin Van Buuren, Nico Moreno și mulți alții ce urmează a fi anunțați. Biletele pot fi achiziționate pe [sagafestival.com](http://sagafestival.com).

Fie că ești un pasionat al festivalurilor de muzică, sau îți dorești să experimentezi pentru prima dată, SAGA este festivalul pe care nu trebuie să-l ratezi pentru o experiență de neuitat în București!



LIVE HEADLINER

# NICKI MINAJ



FIRST HEADLINERS

## ARMIN VAN BUUREN

A-Z

ARTBAT / CLAPTONE / DEBORAH DE LUCA / DENNIS LLOYD / HITTY / IAN ASHER  
IDA ENGBERG / INDIRA PAGANOTTO / JAMES HYPE / LOCO DICE / LOREEN  
LP GIOBBI / MAU P / MISS MONIQUE / NICO MORENO / PATRICK MASON  
RAYE / SICKICK / SUBCARPATI / TYLA

AND MANY MORE TO BE ANNOUNCED

ROMAERO AIRPORT BUCHAREST 5/6/7 JULY

200.000+RAVERS 150+ARTISTS 6+STAGES 3 DAYS



GET YOUR TICKETS NOW! [SAGAFESTIVAL.COM](http://SAGAFESTIVAL.COM)



# Irina Baiant

Este talentată și frumoasă și, prin meseria aleasă, mereu în lumina reflectoarelor. Irina Baiant este soprana pe care o putem vedea pe scena Operei Naționale, bucurându-ne cu glasul ei, privindu-ne în ochi pentru a ne transmite energia pe care muzica o deblochează. Pentru ea, acest lucru reprezintă esența prezenței pe o scenă. Soprana îmbină muzica clasică cu cea mainstream creând emoție, energie, vibrații.

**Care a fost primul tău contact cu muzica? Ți amintești momentul în care ai realizat că-ți place și că dorești să urmezi acest drum?**

La trei ani am început studiul pianului. Apoi toate lucrurile

She is talented and beautiful and, given her choice of profession, always in the spotlight. Irina Baiant is the soprano we can see on the stage of the National Opera House, delighting us with her voice, looking us in the eye to transmit the energy that music unleashes. For her, this is the essence of stage presence. The soprano blends classical and mainstream music to create emotion, energy, vibes.

**How did you first come into contact with music? Do you remember the moment you realised you loved it and wanted to pursue it?**

When I was three years old, I started studying piano. After



au decurs extrem de firesc. Era ca și când mă aștepta muzica de dinainte să mă nasc. Dragoste la primul contact.

**Ai trecut de la instrument - pian, la canto. A fost o întâmplare, un parcurs firesc sau intersecția cu un profesor, un mentor?**

A fost o întâmplare care a debutat nefericit, dar a ajuns cel mai bun lucru din viața mea. Nu voiam să mai continui cu muzica însă trebuia să îmi închei liceul, intrând în an terminal, dar nu la pian. Și am ajuns la canto, am cunoscut-o pe prima mea profesoară, soprana Liliana Dumitrache, iar după primele ore de canto mi-a spus „Irina, voci de operă nu se nasc pe toate drumurile. Nu cu pachetul tău de calități. Ai șanse mari să faci o carieră notabilă dacă te dedici și muncești în fiecare zi. Asta e cheia! Gândește-te și, odată luată hotărârea, nu mai da niciodată înapoi”.

**Când ai început canto realizai cu adevărat ce înseamnă să fii soprană, dincolo de lumina reflectoarelor?**

Da, eram conștientă de tot ce urmează, că e un drum greu pentru care trebuie să ai resurse interminabile de adaptare, constanță și luciditate.

**Este o profesie care presupune anumite particularități și rigori de viață?**

Depinde cum te raportezi la ele. Pentru mine sunt un stil de viață și nu le mai consider rigori. Eu însămi sunt o persoană riguroasă, care a fost educată să păstreze o igienă morală, structurală, valorică. E importantă odihna vocală, mentală și fizică, alimentația, studiul zilnic și sportul. Exact ca pentru un sportiv de performanță.

**A fost cu multe emoții prima apariție pe scenă? Vedeai publicul?**

Aveam și am și acum. Paradoxal, emoțiile nu trec niciodată. Și asta e minunat! Pentru că te țin viu, atent, nu te lasă să apari nepregătit, chiar dacă te și consumă mult. Pentru mine, a vedea publicul, a privi oamenii în ochi când cânt și a le transmite energia pe care muzica o deblochează este esența prezenței pe o scenă.

**Dar primul rol? Cel care te-a propulsat în carieră? Cum ai ajuns la el și ce a însemnat pentru tine?**

A fost pe 4 noiembrie 2010, la Teatrul de Operetă „Ion Dacian” din București, rolul Adelei din „Liliacul” de Johan Strauss-fiul. Eram în anul întâi de facultate, am pierdut un pariu cu colegile de an și pentru că știau că nu îmi plăcea deloc la acel moment rolul, miza a fost să merg la audiere împreună cu ele. Nu-mi plăcea pentru că ariile din acest rol erau atât de mult cântate în fel și chip de toată lumea, încât nu găseam frumusețea particulară a muzicii din el. Spuneam că eu nu voi cânta niciodată rolul acesta, și iată

that, everything came very naturally. It was as if music had been waiting for me since before I was born. Love at first contact.

**You switched from playing the piano to singing. Was it coincidence, something that happened naturally, or a cross of paths with a teacher, a mentor?**

It was an experience that started out as something unfortunate, but ended up being the best thing in my life. I didn't want to pursue music anymore, but I had to finish my high school, entering my senior year, yet I did not want to study piano. And so, I ended up singing. I met my first teacher, soprano Liliana Dumitrache, and after the first singing lessons, she said to me "Irina, opera singers are not born every day, not with your set of skills. You have a great chance of making a notable career if you dedicate yourself and work every day. That's the key! Think about it, and once you make the decision, never back down."

**When you started singing did you truly realize what it meant to be a soprano, beyond the spotlight?**

Yes, I was aware of everything that was ahead of me, that it was going to be a difficult journey that would take endless resources of adaptation, constancy and lucidity.

**Does this profession involve any special requirements and a certain rigour of life?**

It depends on how you relate to that. For me, rigour is a way of life and I don't consider it a burden. I myself am a disciplined person who has been brought up to adopt a moral, structural, value-based conduct. It is important to rest your voice, your mind and your body, to eat, to study every day and to exercise. Just like a competitive athlete would do.

**Was your first appearance on stage emotional? Were you able to see the people in the audience?**

It was and it still is. As surprising as it may seem, emotions never go away. And that's wonderful! Because they keep you alive, attentive, they don't let you show up unprepared, even if they also consume you a lot. For me, seeing the audience, looking people in the eye when I sing and transmitting the energy that music unleashes is the essence of being on stage.

**What about your first role? The one that launched your career? How did you end up doing it and what did it mean to you?**

It was on November 4, 2010, at the Ion Dacian Operetta and Musical Theatre in Bucharest, the role of Adele in Johan Strauss' "The Flittermouse". I was in my first year at the University, I had lost a bet with my year colleagues and because they knew I didn't like the role at that time,

## Do you want to be a flight attendant?

Our Cabin Crew Initial Training Courses are designed to offer you knowledge and give you the essential skills and confidence needed to begin a successful journey in the aviation industry.

## Vrei să fii însoțitor de bord?

Cursurile noastre de formare inițială pentru membrii echipajului de cabină sunt concepute astfel încât să acumulați cunoștințele, abilitățile și încrederea necesare pentru a începe o călătorie de succes în industria aviației.



**INITIAL TRAINING  
COURSES FOR  
CABIN CREW**

*Learn from  
the best!*

**CURSURI DE FORMARE  
INIȚIALĂ MEMBRU  
ECHIPAJ DE CABINĂ**

*Învață de la  
cei mai buni!*

Details/Detalii:

[ccto@tarom.ro](mailto:ccto@tarom.ro)  
(021) 204 11 79  
[www.taromtraining.com](http://www.taromtraining.com)



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

că viața avea alte planuri cu mine. Am învățat ariile, am susținut probele audiției de rol, în fața regizorului, care era și directorul instituției la acel moment, a dirijorilor din Operetă și șefilor celorlalte departamente artistice, și două săptămâni mai târziu am primit un telefon de la secretariatul artistic prin care mă anunțau cu felicitările de rigoare că eu am luat castingul și începem repetițiile pentru premiera din iarnă. Am amuțit, credeam că e o glumă, dar câteva luni mai târziu, după ce am intrat în joc și am luat cu adevărat contact cu lumea scenei deschise, am avut un debut de mare succes care mi-a adus multe satisfacții, a deschis multe alte oportunități, dar a și pus presiune și greutate pe umerii mei.

#### **Cum ai defini succesul în această meserie, vocație?**

Succesul e subiectiv. Pentru unii ține de validările profesorilor sau cadrelor de specialitate (critici, dirijori, compozitori, maeștrii, colegi de breaslă sau alți oameni de muzică), pentru alții, de aprecierea publicului larg. Pentru mine, succesul e un nivel pe care îl atingi, dar care se mișcă încontinuu și trebuie să mergi după el. Succesul este constanța cu care rămâi pe un vârf și durata acolo. E o construcție la care lucrezi toată viața.

#### **Cum reușești să gestionezi faptul că ești mereu în atenția mass-media, așa cum este orice artist de altfel? În ce măsură te afectează când ți se scormonește în viața privată? Sau acest aspect poate fi o bună publicitate?**

Am încercat întotdeauna să țin viața privată așa cum e definit adjectivul în dex „departe de ochii lumii, doar pentru mine”. Știi ce înseamnă uzura pe care prezentarea unor aspecte ce țin de intimitate o creează, nu îmi plac părerile celor ce nu cunosc nimic dar se trezesc vorbind, nu permit oamenilor să-mi invadeze spațiul personal profund. Asta nu înseamnă că mă ascund, dar pentru sănătatea sufletească, unele lucruri rămân între ochii familiei și prietenilor apropiați. Nu e genul meu de publicitate.

#### **Îți "construiești" singură imaginea publică sau apelezi la un consultant?**

Am o echipă alături de care lucrez în acest sens, adică managerul meu digital general, Gusti Roman, brand manager, project manager, videografi și PR-ul, care îmi sunt toți prieteni dragi și apropiați, care mă cunosc bine și împreună am stabilit direcțiile pe care mergem în ceea ce înseamnă profilul omului și artistului Irina Băianț pentru public. Odată crescând pe paginile de socializare, în zona de contact digital cu publicul, au început să preia ei multe din interacțiunile cu oamenii, contractele, campaniile, evenimentele etc. dar tot ceea ce se transmite și se postează trece pe la mine, îmi dau acordul, citesc tot și răspund personal acolo unde e cazul.

the stake was to go to the audition with them. I didn't like it because the arias for this role were sung in so many different ways by everyone, that I couldn't find the particular beauty of the music in it. I said I would never sing this role, and lo and behold, life had other plans for me. I learned the arias, auditioned for the role in front of the director, who was also the director of the institution at the time, the conductors of the Operetta and the heads of the other artistic departments, and two weeks later I received a phone call from the artistic secretary letting me know with the appropriate congratulations that I had been cast and we were to start rehearsals for the winter premiere. I was speechless, I thought it was a joke, but a few months later, after coming into play and really getting in touch with the world of the open stage, I had a very successful debut that brought me a lot of satisfaction, opened up many other opportunities, but also put pressure and weight on my shoulders.

#### **How would you define success in this profession, vocation?**

Success is subjective. For some, it depends on the validation of teachers or specialists (critics, conductors, composers, maestros, colleagues or other musicians), while for others it depends on the appreciation of the general public. For me, success is a level you reach, but it keeps moving and so you have to pursue it. Success is the consistency with which you stay on a peak and last there. It's something you build your whole life.

#### **How do you manage to deal with the fact that you are always in the limelight, as any artist is? To what extent does it affect you when your private life is being pried into? Or can this be good publicity?**

I have always tried to keep my private life, as this term is defined in the dictionary, "out of the public eye, just for myself". I know that having your private matters exposed to the public can wear you out. I don't like to hear people talk about things they don't know anything about, I don't allow people to invade my deep personal space. That doesn't mean that I hide, but for my sanity, some things need to stay between myself and my family and close friends. It's not my kind of publicity.

#### **Do you "build out" your public image yourself or do you turn to a consultant?**

I have a team with whom I work in this regard, that is my general digital manager, Gusti Roman, brand manager, project manager, videographers and PR, who are all dear and close friends of mine, who know me well and together with whom I have established the directions we are going in what the profile of Irina Băianț means for the public. Once I started to expand my social media presence, in



**Pe ce calități ai câștigat și ai mizat? În dragoste, în carieră, în prietenie?**

Loyalitate. În tot! Devotament, susținere, disponibilitate, atenție și lumină. În orice tip de relație e important să scoți ce e mai bun din tine și omul de lângă și să rămâi în lumină, chiar dacă uneori poate doar pâlpoi. Pacea interioară crește lumina dintre doi sau mulți oameni.

**Ai vreun complex? Ai curajul să vorbești despre el?**

Cum să nu! Fiecare dintre noi avem și asta e premisa cea mai bună de a lucra constant în a ne transforma. Evoluția vine doar din lucruri care nu te satisfac pentru că altfel nu am avea la ce să lucrăm pentru a îmbunătăți. Mă iubesc, mă accept, mă bucur de mine prin tot ce sunt, dar asta nu înseamnă că nu aș schimba lucruri sau că sunt complet mulțumită de anumite privințe fizice, relaționale, personale, profesionale.

**Dacă te-ai duce la un bal mascat, nu cel de pe scenă, cum te-ai costuma?**

the area of digital contact with the public, they began to take over many of the interactions with people, contracts, campaigns, events, etc. but everything that is transmitted and posted goes through me, I give my consent, read everything and respond personally where appropriate.

**What skills did you bet on and win? In terms of your romantic life, your career, your friendships?**

Loyalty. In everything! Devotion, support, readiness, care and light. In any kind of relationship, it's important to bring out the best in yourself and the person next to you and to stay in the light, even if sometimes the only light you give is a flickering one. Inner peace intensifies the light that two or more people share.

**Do you have a complex and if so, do you have the courage to talk about it?**

Of course! We all do and that's the best premise to constantly work on transforming ourselves. Evolution only comes from things that you are not satisfied with because

Cel mai bun costum e fix ceea ce ești! Probabil aș purta doar o mască pe față, altfel aș fi elegantă, simplă și feminină.

**Ce gen de proiecte crezi că i-ar aduce pe cei încă ne-familiarizați cu muzica clasică aproape de acest gen?**

Exact cele pe care le fac! Muzica clasică este prezentă în tot, dar nu ne dăm seama. Ce înseamnă de fapt muzica clasică? Melodii cântate cu ajutorul instrumentelor acustice, neamplificate electric, a căror sonoritate este lirică, solemnă, nobilă și se adresează sufletului, conștiinței, energiilor primordiale din om. Pe de cealaltă parte, muzica mainstream este pentru trup și mișcă alte energii din ascultător. Avem nevoie deopotrivă și de trup și de suflet pentru a merge prin viață. Există însă un spațiu intermediar unde cele două lumi se întâlnesc și acela se numește crossover. Aduci sonoritatea măreției instrumentelor dintr-o orchestră împreună cu teme muzicale moderne și ai rețeta perfectă pentru a capta atenția tuturor categoriilor de ascultători, astfel îi atrag și înspre clasic. Muzica e emoție, energie, vibrație, cod și un mare maestru spiritual care ne-a fost dat pentru a ne descoperi și ajuta să evoluăm.

**Unde te putem asculta în acest an? Povestește-ne despre rolurile și concertele la care lucrezi.**

Am multe concerte în țară și în străinătate, atât în aer liber cât și în săli de spectacol, însă vreau să mă aplec asupra celor două mari evenimente-concept pe care le-am pregătit. La finalul verii voi face ILLUMINARIUM BY THE SEA, un spectacol care are target-ul de a strânge mii de oameni în lumea mea de vis, acolo unde se întâlnesc cerul, pământul, luna și apa. Pe plajă, într-un cadru feeric, cu zei și îngeri, cu sirene și nifme, cu un repertoriu superb, gândit și orchestrat pentru a completa tabloul de emoție din seara aceea specială, orchestră de 70 de instrumentiști, proiecții video, lumini și invitați speciali pe care îi veți vedea performând. Iar cel de-al doilea va fi la Sala Palatului, în iarnă, unde voi crea o experiență aparte, cu fiecare piesă din concert reprezentând o pagină din povestea copilăriei fiecăruia. În cel mai scurt timp voi pune biletele la vânzare pe rând pentru aceste spectacole, pe care le veți putea găsi pe platformele de specialitate, pe paginile mele de socializare și pe site-ul meu. Am dat un nume lumii în care îmi place să fiu, și acela este ILLUMINARIUM, în care vreau să pătrundă cât mai multe persoane, pentru muzică, pentru vibrație și eliberare.

otherwise we would have nothing to work on to improve. I love myself, I accept myself, I enjoy myself for all that I am, but that doesn't mean I wouldn't make changes or that I am completely satisfied with certain things physically, relationally, personally, professionally.

**If you were to go to a costume party, but not on stage, how would you dress?**

The best costume is exactly who you are! I'd probably just wear a mask on my face, otherwise I'd be elegant, simple and feminine.

**What kind of projects do you think would bring people who are still unfamiliar with classical music closer to the genre?**

Exactly the ones I do! Classical music is in everything, but we don't realise it. What does classical music actually mean? Music played on acoustic instruments, not electrically amplified, with a lyrical, solemn, noble sonority that addresses the soul, the consciousness, the primordial energies in us. On the other hand, mainstream music is for the body and calls forth other energies in those who listen. We need both body and soul to go through life. But there is an in-between space where the two worlds meet and that is called crossover. Bring the sonority and grandeur of the instruments in an orchestra together with modern musical themes and you have the perfect recipe for capturing the attention of all categories of listeners, thus attracting them to classical music as well. Music is emotion, energy, vibration, coding and a great spiritual master that has been given to us to discover who we are and to help us evolve.

**Where can we listen to your music this year? Tell us about the roles and concerts you're working on.**

I am preparing for many concerts at home and abroad, both outdoor and in concert halls, but I want to focus on the two big concept events I have lined up. At the end of this summer, I will perform in ILLUMINARIUM BY THE SEA, a show that aims to gather thousands of people in my dream world, where the sky, Earth, the Moon and water meet. On the beach, in an enchanting setting, with gods and angels, mermaids and nymphs, with a superb repertoire, designed and orchestrated to complete the emotional picture of that special evening, an orchestra of 70 instrumentalists, video projections, lights and special guests that you will see performing. And the second will be at the Palace Hall this winter, where I will create a special experience, with each piece in the concert representing a page from everyone's childhood story. I will soon be putting tickets on sale for these performances, which you will be able to find on the specialist platforms, on my social media pages and on my website. I have given a name to the world I like to be in, and that name is ILLUMINARIUM, which I want as many people as possible to enter, for music, for vibration and for liberation.

# BUSINESS

66



**68 Cum poți folosi inteligența artificială în start-up-ul tău**  
How to Use Artificial Intelligence in Your Start-Up



**72 Drumețiile ușoare**  
Easy hiking

# Abilități cheie pentru un business de success

## Key Skills for Achieving Business Success

Într-o lume în continuă schimbare este aproape imposibil să rămâi conectat la toate noutățile și să fii cu un pas înaintea tuturor când vine vorba de dezvoltarea business-ului tău. Joburile de azi sunt din ce în ce mai diverse și mai specializate și ai nevoie de noi skill-uri în interiorul echipei pentru a putea ține pasul. Am pregătit pentru tine câteva idei care s-ar putea să te ajute în planurile de creștere pentru 2024 atunci când discuți strategia de dobândire de noi abilități și competențe în echipa ta.

### Alfabetizarea digitală și integrarea tehnologiei în munca de zi cu zi

Pe măsură ce tehnologia continuă să modeleze modul în care lucrăm, alfabetizarea digitală a devenit o abilitate de bază pentru orice echipă. Adoptarea noilor tehnologii și integrarea lor în procesele de business sunt etape esențiale, ceea ce se traduce în faptul că angajații ar trebui să fie capabili să folosească corect instrumentele digitale, să lucreze în medii colaborative online și în multe situații să poată folosi date care îi ajută să își optimizeze munca.

### Flexibilitate și managementul schimbării

Într-o eră marcată de schimbări rapide și incertitudini, adaptabilitatea este o abilitate indispensabilă. Capacitatea de a te reinventa sau de a pivota ca răspuns la schimbările din societate și din piață, la progresele tehnologice sau la provocările neprevăzute este de bază pentru dezvoltarea companiei. Cultivarea unei forțe de muncă flexibile, care îmbrățișează schimbarea, care are viteză de reacție și se adaptează rapid la noile circumstanțe va contribui foarte mult la construirea unui business solid.

### Gândirea critică

Abilitatea de a analiza situații complexe, de a gândi critic și de a concepe soluții eficiente este fundamentală pentru

In a world that's constantly changing, keeping up with the latest trends and staying one step ahead of everyone in the business landscape can be quite challenging. Today's jobs are increasingly diverse and specialised and demand new skills within your team in order to stay competitive. We've prepared a few ideas that might help you in your growth plans for 2024 when discussing strategy for acquiring new skills and competencies in your team.

### Digital Literacy and Technology Integration

As technology continues to reshape our work environment, digital literacy has become a fundamental skill for any team. Adopting new technologies and integrating them into business processes are crucial steps, which means that employees should be able to use digital tools correctly, collaborate in online environments and in many cases be able to use data to help optimise their work.

### Flexibility and Change Management

In an era marked by rapid change and uncertainty, adaptability is a non-negotiable skill. The ability to reinvent or pivot in response to societal shifts, market changes, technological advancements, or unforeseen challenges is foundational to business development. Cultivating a workforce that embraces change, responds swiftly, and adapts to new circumstances is instrumental in building a resilient business.

### Critical Thinking

Analysing complex situations, thinking critically, and crafting effective solutions are essential for a sustainable business growth. Employees who are capable of analysing and assessing information from multiple perspectives, making informed decisions and creatively solving problems contribute to innovation and the continuous improvement of your processes and products. Fostering a culture of

creșterea sustenabilă a business-ului. Angajații care pot analiza și evalua informații din multiple perspective, care pot lua decizii informate și care pot rezolva problemele în mod creativ contribuie la inovare și la îmbunătățirea continuă a proceselor și produselor tale. Promovarea unei culturi a gândirii critice ajută compania să depășească obstacolele și să nu rateze oportunități de dezvoltare.

#### **Inteligența emoțională și abilitățile interpersonale**

Colaborarea, feedback-ul constructiv, diversitatea sunt toate ingredientele ale celor mai de succes branduri din lume. Aceste lucruri nu pot exista fără a investi în dezvoltarea inteligenței emoționale și a abilităților interpersonale ale angajaților. Construirea de relații eficiente, înțelegerea diferitelor puncte de vedere și navigarea în dinamica interpersonală contribuie la o cultură pozitivă la locul de muncă. Aceste abilități nu numai că încurajează colaborarea, ci și îmbunătățesc capacitățile de management și coordonare, creând lideri în interiorul organizației.

#### **Sustenabilitate și responsabilitate socială**

Responsabilitatea socială și grija față de mediu trebuie să fie parte din strategia de dezvoltare a oricărei organizații. Acest lucru nu se poate face doar prin personal dedicat care se ocupă de acest subiect în companie, ci trebuie să devină parte din valorile și misiunea business-ului. A avea angajați care învață, înțeleg și rezonează cu practicile sustenabile, cu grija pentru mediul și care sunt responsabili social contribuie la creșterea reputației și a succesului pe termen lung ale unei companii.

critical thinking helps the company overcome obstacles and seize growth opportunities.

#### **Emotional Intelligence and Interpersonal Skills**

Collaboration, constructive feedback, diversity are all ingredients of the world's most successful brands. These elements thrive with investments in developing employees' emotional intelligence and interpersonal skills. Building effective relationships, understanding various perspectives, and navigating interpersonal dynamics contribute to a positive workplace culture. These skills not only foster collaboration but also enhance management and coordination capabilities, creating leaders within the organization.

#### **Sustainability and Social Responsibility**

Social responsibility and environmental care should be integral to any organization's development strategy. This goes beyond having dedicated staff that deals with this subject within the company, but must become part of the company's values and mission. Employees who can learn, understand and resonate with sustainable practices, environmental stewardship, and social responsibility contribute to both a company's reputation, as well as to its long-term success.



# Cum poți folosi inteligența artificială în start-up-ul tău

## How to Use Artificial Intelligence in Your Start-Up

Cu atât de multă tehnologie în jur poate deveni copleșitor să te gândești la moduri în care te poți folosi de instrumentele digitale pentru a-ți dezvolta business-ul. Astăzi există o aplicație pentru aproape orice și de la lună la lună apar altele mai bune sau mai interesante. Acest lucru însă nu înseamnă că totul are sens sau se potrivește pentru compania ta.

Unul dintre subiectele frecvente din cercurile de antreprenori este, desigur, cel al inteligenței artificiale (IA). Ar trebui să folosim IA-ul în business-urile noastre? Dacă da, în ce măsură? Pentru ce fel de procese? Cum impactează acest lucru reglementările interne? Ce costuri presupune integrarea acestor noi "ajutoare" în viața companiei? O sumedenie de întrebări, toate valide și importante. Cum luăm atunci decizia de a utiliza tool-uri AI în interiorul business-ului și de unde putem porni la drum?

Primul pas este să înțelegem ce este inteligența artificială. IA este capacitatea unei mașini, a unui dispozitiv sau sistem, de a imita funcții umane cum ar fi planificarea sau comunicarea, rezolvarea de probleme etc. Sistemele care folosesc inteligența artificială învață din toate interacțiunile lor și devin mai performante și mai independente în timp.

Una dintre clasificările IA împarte tipurile de sisteme care o folosesc în două categorii: una care cuprinde IA-ul folosit pentru task-uri foarte precise și repetitive și o a doua care se referă la IA generală care procesează și optimizează task-urile pe baza experiențelor pe care le are de fiecare dată când le rulează sau când primește input-uri de noi date. Un exemplu pentru prima categorie ar fi un sistem care clasifică obiecte (imagini sau seturi de date) în categorii după un set predefinit de reguli, în timp ce sistemele

With so much technology around thinking of ways you of using digital tools to grow your business can become overwhelming. Today, there is an app for just about everything with better or intriguing ones emerging every month. However, that doesn't mean that everything makes sense or works for your company.

One of the most common topics in entrepreneurial circles is, of course, artificial intelligence (AI). Should we incorporate AI in our businesses? If so, to what extent? For which processes? How does this impact our internal regulations? What are the costs of integrating these new "helpers" into the life of the company? A host of questions, all valid and equally important. So, how do we decide to integrate AI tools into our business, and where do we begin?

The first step is to understand what artificial intelligence is. AI is the ability of a machine, device or system to mimic human functions such as planning, communication, and problem solving, etc. AI systems learn from their interactions, becoming more efficient and independent over time.

According to one classification, AI systems fall into two main categories: one that includes AI designed for extremely precise and repetitive tasks, and another for general AI that processes and optimizes tasks based on each task-running experience or when it receives new data inputs. For instance, a system in the first category might classify objects (images or data sets) according to a pre-defined set of rules, while the second category involves advanced systems making predictions and analysing vast amounts of information and taking action with regards to such information based on the data consumed. The chief advantage of AI is that it relies on continuous learning,



mai avansate din cea de a doua categorie pot face predicții pe baza datelor consumate și pot să analizeze cantități impresionante de informații și să acționeze pe baza lor. Marele avantaj al IA este faptul că se bazează pe învățarea continuă, adaptarea și rafinarea prin procese iterative, asigurându-se că sistemele evoluează și își îmbunătățesc performanța în timp.

Cum poți decide dacă trebuie și poți integra inteligența artificială în business-ul tău? În primul rând trebuie să faci o evaluare detaliată a nevoilor tale interne cu scopul de a depista acele procese și fluxuri în care are sens să automatizezi anumite task-uri repetitive și să degrezezi un angajat care poate să folosească acel timp pentru activități mai importante. Trebuie să fii atent și la acele zone unde duci lipsă de informații sau date relevante pentru că ai putea identifica o oportunitate de a folosi aceste sisteme pentru a lua decizii mult mai informate.

adaptation and refinement through iterative processes, ensuring that systems evolve and improve their performance over time.

How to determine if the integration of artificial intelligence fits your business? First you need to perform a detailed assessment of your internal needs in order to find the processes and workflows suitable for automating certain repetitive tasks, freeing up an employee who can use that time for more critical work. You also need to focus on the areas where you lack relevant information or data because you may identify an opportunity where these systems can aid in making more informed decisions.

Sales is one of the departments where artificial intelligence can certainly be useful. You can use IT systems that can process your historical data and customer profile information to increase sales and optimise customer

Unul dintre departamentele unde inteligența artificială sigur poate fi utilă este în vânzări. Te poți folosi de sisteme informatice care pot prelucra datele tale istorice și informațiile pe care le ai din profilurile de clienți pentru a putea crește vânzările și optimiza strategiile de comunicare cu clienții. Un exemplu de instrument care te poate ajuta la îmbunătățirea experienței celor care vin în contact cu business-ul tău este chatbot-ul. Dacă ai un shop online sau un website de servicii prin care oamenii pot să achiziționeze de la tine produse poți să îi ajuți să afle informații utile sau să pună întrebări cu ajutorul unui bot care poate să acționeze ca un agent real de vânzări. Această automatizare nu doar că te ajută să “ții deschis” businessul 24 din 7, dar elimină nevoia de a petrece timp pe a acorda răspunsuri individuale la întrebări simple pentru toți clienții. Mai mult, instrumentele de management al relațiilor cu clienții (CRM) bazate pe inteligența artificială pot ajuta echipele de vânzări să prioritizeze clienții potențiali, să personalizeze comunicarea și, în cele din urmă, să crească ratele de conversie.

O altă zonă din companie unde ai putea face uz de tool-uri IA este cea a resurselor umane, mai exact în recrutare. IA eficientizează procesul de recrutare prin automatizarea sarcinilor repetitive. Un algoritm bazat pe IA poate să verifice anumite informații cheie din CV-urile candidaților și poate să trimită mesaje către aceștia pentru a solicita documente sau alte detalii relevante pe baza unor criterii cheie.

Desigur, poate cel mai evident loc din companie unde IA poate să aibă un impact major este cel de marketing și comunicare. Analizarea datelor de audiență și măsurarea eficienței campaniilor de advertising pe care le implementezi poate fi automatizată cu succes pentru a da timp și insight-uri creativilor să poată să se concentreze pe noi strategii mai bune pentru business-ul tău. Instrumente precum ChatGPT sau alți asistenți pot ajuta angajații la scris mesaje pentru rețelele sociale sau chiar și articole pentru blogul companiei. Integrarea IA în instrumente precum Canva sau alte generatoare de conținut vizual pot să te ajute să generezi video-uri, animații sau reclame chiar pentru produsele și serviciile tale.

Nu în ultimul rând comunicarea internă poate la rândul său să beneficieze de astfel de sisteme. Dacă deja folosești platforme de comunicare internă le poți îmbunătăți cu boți care să răspundă la întrebări angajaților sau care pot să se ocupe de notificări și mesaje automate care trebuie să ajungă la departamente anume sau la toată compania.

Un ultim sfat pe care îl putem oferi este să porniți la drum cu mici proiecte pilot de automatizare în companie pentru a putea vedea reacția clienților sau angajaților și pentru a putea evalua corect care dintre instrumentele alese chiar produc o schimbare reală și aduc un beneficiu companiei.

communication strategies. Chatbots are an example of a tool that can help you improve the experience of those who come into contact with your business. If you have an online shop or service website, chatbots can act as virtual sales agents, providing useful information and answering questions for people who want to purchase products or services from you. This automation not only ensures the availability of your business around the clock, but it eliminates the need to spend time on giving individual answers to simple questions for all customers. Furthermore, AI-powered customer relationship management (CRM) tools help sales teams prioritize prospects, personalize communication, and, ultimately, increase conversion rates.

Another area in your company where you could make use of AI tools is human resources, specifically in recruitment. AI streamlines the recruitment process by automating repetitive tasks. An AI-based algorithm can assess certain key information in candidates' CVs and send messages to candidates to request documents or other relevant details based on key criteria.

Of course, perhaps the most obvious place in the company where AI can have a major impact is in marketing and communications sector. Analysing audience data and measuring the effectiveness of the advertising campaigns you implement can be successfully automated in order to provide your creative employees time and insight to focus on new and better strategies for your business. AI tools like ChatGPT or other assistants can aid in writing social media posts or company blog articles. Integrating AI into visual content generators, such as Canva, facilitates the creation of videos, animations, and advertisements even for your products and services.

Last but not least, internal communication can also benefit from such systems. If you're already using internal communication platforms, integrated bots can handle employee queries, automated notifications, and messages to specific departments or to the entire company.

A final recommendation is to start with small pilot automation projects in your company to see the reaction of customers or employees, enabling a proper assessment of tools that can actually contribute to a positive change and provide benefits for your company.



# Drumețiile ușoare, un mod sănătos de a face sport

## Easy hiking is a healthy way to exercise

Drumețiile oferă o modalitate fantastică de a vă reconecta cu natura, de a rămâne activ și de a petrece timp în aer liber alături de prieteni sau de familie. Dacă nu ești obișnuit cu drumețiile, poate părea dificil să afli de unde să te apuci de acest tip de sport pentru că nu vrei să riști să pleci la un drum prea complex pentru forma fizică în care ești sau nu ești pregătit pentru situații neprevăzute.

Am pregătit pentru tine un ghid succint despre primii pași pe care îi ai de făcut dacă vrei să te apuci de drumeții și să le transformi într-un obicei sănătos în viața ta. Află din acest articol mai multe informații despre echipamentul de care ai nevoie, cum să alegi traseul potrivit și cum să te menții în siguranță pe drum.

### Echipamentul potrivit pentru drumeție

Selecția echipamentului potrivit pentru hiking este foarte importantă pentru a avea o experiență plăcută în drumeție. Ai nevoie de încălțăminte potrivită pe care o poți găsi la magazinele sportive, haine confortabile care se potrivesc vremii de afară sau care îți permit să te adaptezi dacă temperaturile se schimbă pe parcurs (de exemplu pantaloni care pot fi transformați din lungi în scurți sau tricouri care permit pielii să respire), dar și accesorii precum bețe de trekking pentru a avea un sprijin sporit sau un cort ușor de cărat în cazul în care vei fi forțat să dormi în natură sau dacă planifici o drumeție de mai mult de o zi.

### Nu fi aventuros cu traseele alese pentru primele drumeții

Ca începător este esențial să începi cu trasee care se potrivesc cu nivelul și experiența ta. Vei vrea să alegi trasee bine marcate, prietenoase pentru începători, cu semnalizare clară și creșteri moderate de altitudine. Multe parcuri și rezervații naturale clasifică traseele în funcție de dificultate,

Hiking provides a fantastic opportunity to reconnect with nature, stay active, and enjoy the outdoors with friends and family. For those new to hiking, figuring out where to begin can be a challenge, because you don't want to risk going on a hike that's too complex for your fitness level or when you're not prepared for the unexpected.

We've put together a brief guide to help you make the first steps and take up hiking and turn it into a healthy habit in your life. This article covers everything from essential equipment to choosing the right route and ensuring your safety on the trail.

### The right equipment for hiking

Selecting the appropriate hiking gear is very important for an enjoyable hiking experience. You'll need suitable footwear, available at sports shops, comfortable clothing that matches the outside weather or allows you to adapt to if temperature changes along the way (e.g., trousers that can be converted from long to short or breathable t-shirts), and accessories such as trekking sticks for added security or a light portable tent in case you're forced to sleep in the wilderness or if you're planning a hike of more than a day.

### Don't be adventurous in choosing the routes for your first hikes

As a beginner, it is essential to start with trails that match your level and experience. Choose well-marked, beginner-friendly routes with clear signage and moderate elevation gains. Many parks and nature reserves categorize trails by difficulty, helping you identify the most suitable path. Remember that most trails are round trips, so it's important to make sure you have enough energy for the whole journey.





ceea ce te poate ajuta să identifici cel mai potrivit drum. Ține minte că orice traseu înseamnă aproape întodeauna dus și întors așadar e important să te asiguri că ai energie pentru tot drumul pe care îl ai de parcurs.

### **Învață marcajele și cum să te orientezi**

Chiar dacă ai impresia că pleci în drumeție pe un teren foarte bătătorit de alții înaintea ta, trebuie să fi pregătit pentru orice situație. Învață marcajele comune ale traseelor pentru a putea înțelege pe drum dacă ajungi într-un punct care poate fi semnalat ca periculos, interzis sau unde trebuie să iei măsuri de precauție suplimentare. Este important să poți rămâne mereu pe traseele marcate pentru a nu te pune în pericol inutil pe tine și colegii de drum.

### **Cum să te menții în siguranță**

Înainte de a pleca la drum citește toate informațiile despre traseul pe care urmează să pornești, verifică buletinul meteorologic și ia cu tine resursele de care ai nevoie pentru drum în cantități suficiente (apă potabilă, mâncare, medicamente și trusa de bază de prim ajutor sau alte instrumente de protecție, baterii externe pentru telefon, lanternă și alte lucruri utile). O recomandare este și să nu pleci singur la drum. Chiar dacă prietenii tăi nu sunt pasionați sau curioși de acest sport poți să te înscrii în cluburi dedicate și să pleci în drumeții cu alte persoane pentru siguranță dar și pentru a-ți face noi prieteni.

### **Fii prietenos cu mediul**

Nu uita să ai grijă de natura în drumețiile tale. Peste tot pe unde te oprești asigură-te că lași curat în urma ta și că nu te abați de la drumul marcat. Traseele ghidate nu au rolul doar de a te proteja de pericole dar uneori ne ajută și să nu distrugem anumite zone protejate sau să impactăm negativ specii de animale sau plante.

### **Drumeții prin Europa**

Odată ce capeți experiență va sosi momentul să pornești în drumeții mult mai pline de aventură. În Europa există multe locuri pentru hiking cu peisaje superbe și pline de istorie. Printre cele mai frumoase se numără turul Mont Blanc care traversează trei țări - Franța, Elveția și Italia, Wicklow Way în Irlanda care te va purta prin natura verde aprins a insulei și te va duce prin ruinele unor locuri istorice fascinante sau poți merge în munții Dolomiți din Italia, Alta Via 1, un tur cu unele dintre cele mai spectaculoase peisaje montane din lume.

### **Learn the markings and how to find your way around**

Even if you feel like you're hiking over ground that has been well trodden by others before you, you need to be prepared for any situation. Learn the common route markings so you can understand on the road if you come to a point that may be marked as dangerous, forbidden or where you need to take extra precautions. It's important to always be able to stay on the marked routes so as not to put yourself and your fellow hikers in unnecessary danger.

### **How to keep yourself safe**

Before setting off on a hike, read all the information about the chosen route, check the weather forecast and pack sufficient resources with you for the journey (drinking water, food, medicines and basic first aid kit or other protective tools, external phone batteries, flashlight and other useful items). It is also advisable not to hike alone. Even if your friends are not passionate or curious about the sport, you can join dedicated clubs and go hiking with others to ensure safety and to make new friends.

### **Be environmentally friendly**

Don't forget to respect nature during your hikes. Wherever you stop, make sure you leave a clean trail behind you and stay on track. Guided trails not only protect you from hazards but also help preserve sensitive areas and minimize negative impacts on the various species of animals and plants.

### **Hiking through Europe**

Once you gain some experience, it's time to explore more challenging hikes. Europe offers many places for hiking with beautiful landscapes rich in history. Consider the Mont Blanc tour, which spans over three countries - France, Switzerland, and Italy; the Wicklow Way in Ireland, guiding you through the island's lush green landscapes and fascinating historical ruins; or the Dolomites in Italy, in Alta Via 1, which offers some of the world's most spectacular mountain scenery worldwide.

# FOCUS

82



**81 Ghidul călătorului**  
The Traveller's Guide



**91 Check-in online**  
Online check-in

# Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 18 de aeronave.

# The fleet

TAROM operates seven types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 18 airplanes.



## [4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(168+144Y)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



## [4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



## [2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,1 m

Lungime/Lenght: 27,2 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km

## [4] ATR 72-600

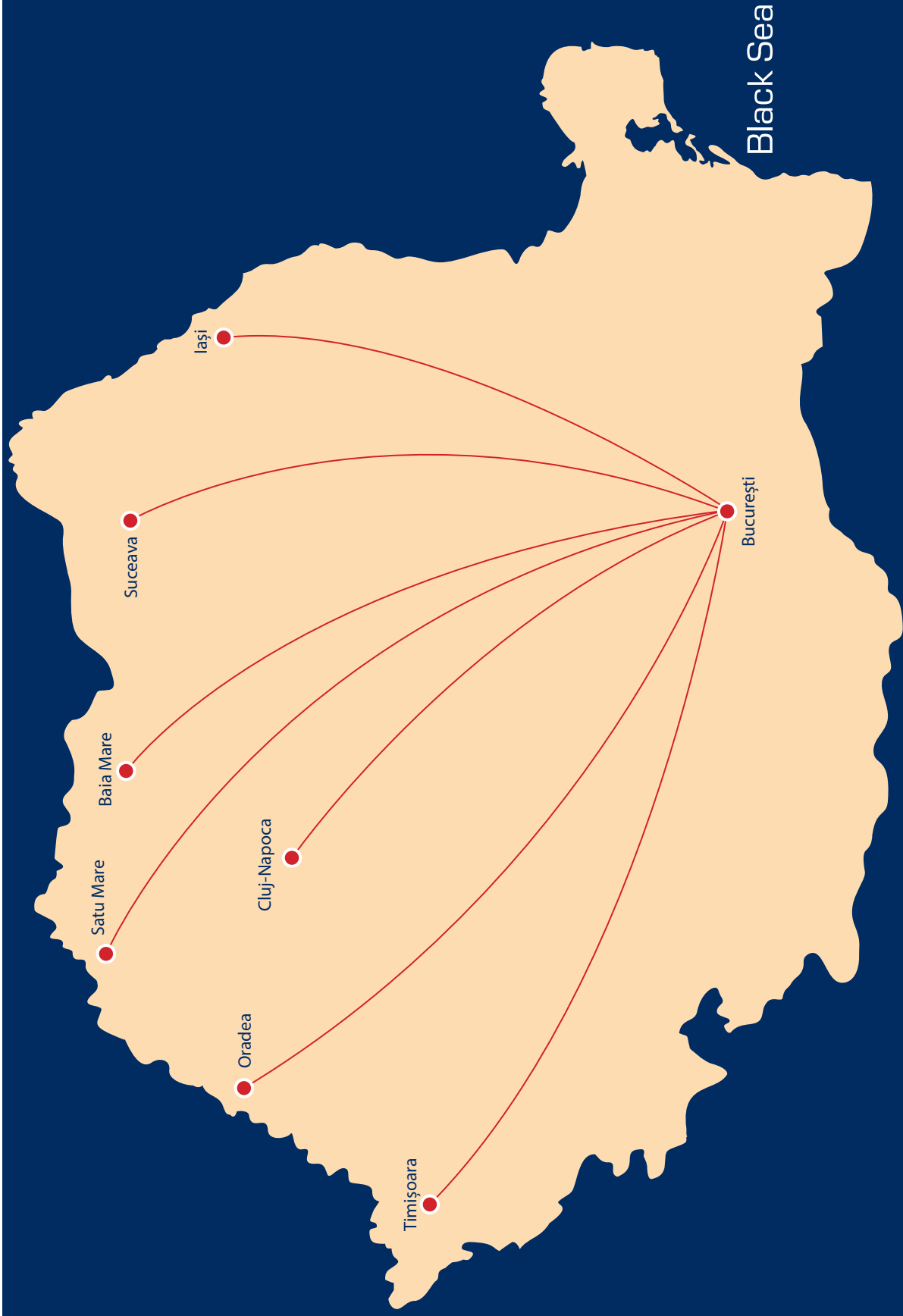
Capacitate/Capacity: 72BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m  
Greutate maximă la decolare/  
Maximum takeoff weight: 23 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km



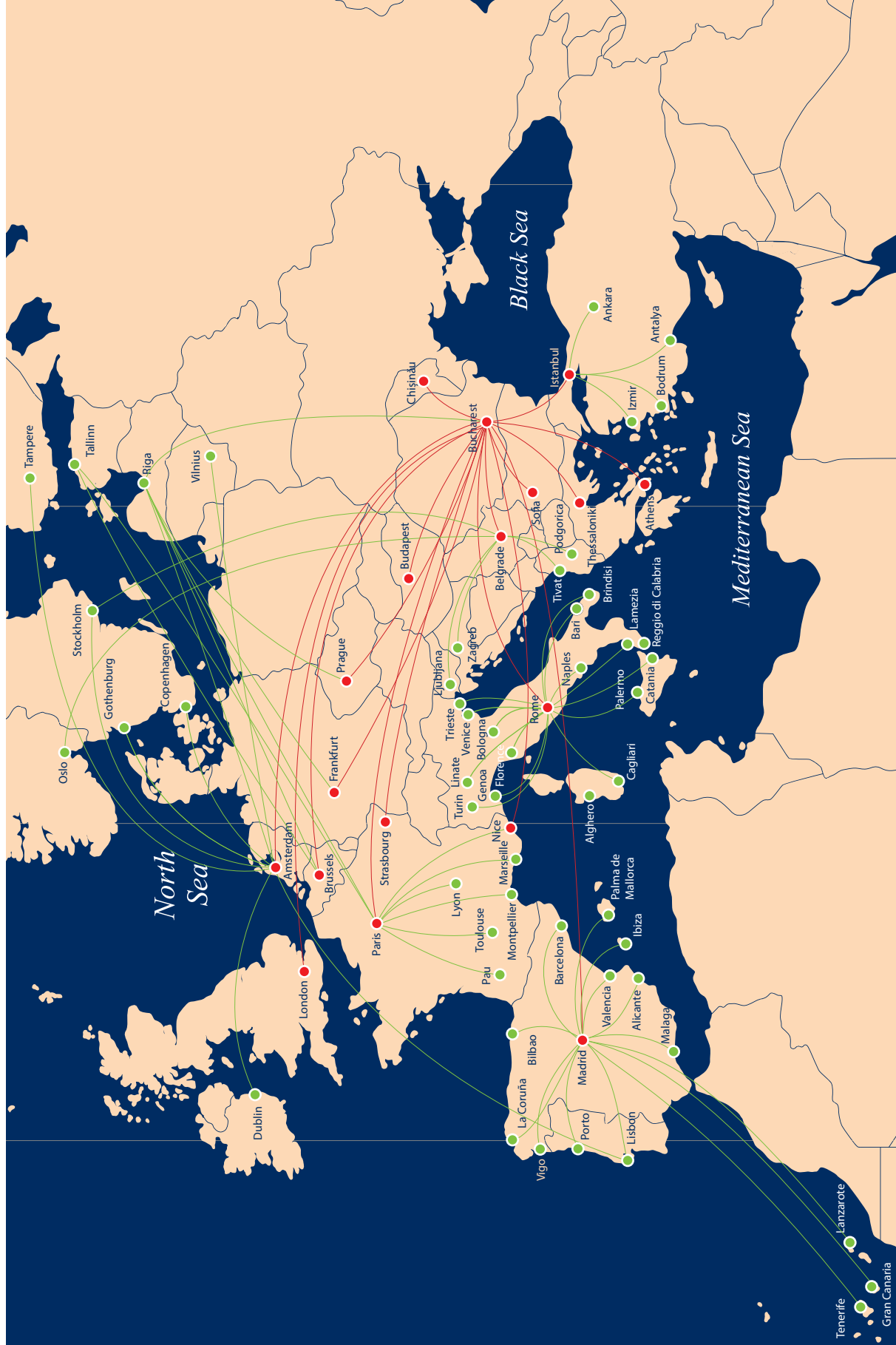
# Rute Interne / Domestic Routes

## România / Romania



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

# Rute Europene / European Routes



- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

# Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

## Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM  
 ○ Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

## PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



**Cod/Code:** BT  
**Cooperare/Cooperation:** Riga  
 Riga-Bucharest-Riga /  
 Frankfurt / Paris, Bucharest-Riga via  
 Amsterdam / Brussels / Frankfurt /  
 Paris/Praga, Tallinn-Bucharest via  
 Brussels, Bucharest-Tallinn via Paris,  
 Bucharest-Tampere via Amsterdam,  
 Bucharest-Vilnius via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Latvia



**Cod/Code:** UX  
**Cooperare/Cooperation:** Madrid  
 Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran  
 Canaria, Ibiza, La Coruña, Lanzarote,  
 Madrid, Malaga, Miami, New York (JFK),  
 Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo,  
 Lisbon, Porto  
**Sediu/Home base:** Baleares, Spain



**Cod/Code:** AF  
**Cooperare/Cooperation:** Paris  
 Lyon, Marseille, Montpellier, Nice,  
 Pau, Toulouse  
**Sediu/Home base:** France



**Cod/Code:** JU  
**Cooperare/Cooperation:** Belgrade  
 Ljubljana, Oslo, Podgorica, Stockholm,  
 Tivat, Zagreb via Belgrade  
**Sediu/Home base:** Serbia



**Cod/Code:** FB  
**Cooperare/Cooperation:** Sofia  
**Sediu/Home base:** Bulgaria



**Cod/Code:** OK  
**Cooperare/Cooperation:** Prague  
**Sediu/Home base:** Czech Republic



**Cod/Code:** AZ  
**Cooperare/Cooperation:** Rome  
 Alghero, Bari, Bologna, Brindisi,  
 Cagliari, Catania, Florence, Genoa,  
 Lamezia Terme, Miami, Milano (Linate),  
 Naples, New York (JFK) Palermo, Reggio  
 di Calabria, Trieste, Turin, Venice  
**Sediu/Home base:** Italy



**Cod/Code:** KL  
**Cooperare/Cooperation:** Amsterdam  
 Copenhagen, Dublin, Gothenburg,  
 Lisbon, Stockholm via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Netherlands



**Cod/Code:** ME  
**Cooperare/Cooperation:** Beirut  
**Sediu/Home base:** Lebanon



**Cod/Code:** TK  
**Cooperare/Cooperation:** Istanbul  
 Izmir, Antalya, Bodrum, Ankara via  
 Istanbul  
**Sediu/Home base:** Turkey

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.



2 NISA

6 TEL AVIV

10 FRANKFURT

7 MADRID

4 BEIRUT

6 BRUXELLES

7 LONDRA

15 ISTANBUL

14 PARIS

14 AMSTERDAM

3 AMMAN

4 ROMA

4 PRAGA

4 CAIRO

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest



9 SUCEAVA

5 BELGRAD

23 TIMIȘOARA

25 CLUJ-NAPOCA

11 BUDAPESTA

5 BAIA MARE

26 IAȘI

7 ATENA

12 ORADEA

21 CHIȘINĂU

5 SOFIA

3 SATU MARE

5 SALONIC

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest

# Ghidul călătorului

## The Traveller's Guide

Fumatul (inclusiv al țigărilor electronice) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.  
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



## Informații utile pentru îmbarcare

### Check-in advice

### Recomandări la îmbarcare

Pentru a evita aglomerația de la filtrele de securitate și de la ghișeele de check-in, pentru plecările de pe Aeroportul Internațional Henri Coandă București, vă recomandăm să vă prezentați la aeroport cu 3 ore înainte de ora de plecare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

### Check-in advice

In order to avoid queuing at the security filters and the check-in counters at the Henri Coandă International Airport Bucharest, we recommend you show up at the airport three hours before your departure time. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

## Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual pot beneficia de o reducere de 90% din tariful întreg. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă un loc individual și sunt însoțiți de un adult, pot beneficia de o reducere în conformitate cu prevederile tarifelor aplicabile. Grupurile turistice sau de tineri pot fi, de asemenea, eligibile pentru tarife reduse.

## Special fares

Children under the age of 2 who do not occupy an individual seat may be eligible for a 90% discount off the full fare. Children aged 2 to 12, as well as children under 2 years old who occupy an individual seat and are accompanied by an adult, may receive a discount in accordance with the provisions of the applicable fares. Touristic or youth groups may also be eligible for reduced fares.



## Bagaje

**Bagaj de cală.** Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L + l + h= 158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L + l + h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg și maximum 115 cm (L+l+h), la care se adaugă un cărucior pliabil.

• Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

**Bagaj de cabină.** Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- În plus față de bagajul de cabină, puteți transporta și: o poșetă sau o servietă.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 8 kg. Articolele achiziționate din magazinele Duty Free trebuie introduse în bagajul de mână. În caz contrar sunt considerate excedent de bagaj și vor fi taxate.

## Baggage

**Checked baggage.** TAROM applies the following baggage policy:

- For passengers who travel in Economy class – 1 piece with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum sizes: L + l + h= 158 cm).
- For passengers who travel in Business Class – maximum 3 pieces with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum size per piece L + l + h= 158 cm).
- For infants (children between 0-2 years old) – one piece of maximum 10 kg and maximum 115 cm(L+l+h) and one foldable stroller/pushchair or one infant carrying basket.
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one additional baggage piece, depending on the travel class.

**Hand baggage.** Any baggage you take with you in the passenger cabin represents hand baggage.

- If you travel with a Boeing and Airbus aircraft, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- If you travel with an aircraft ATR 42/ATR 72-type, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- Additionally to your hand baggage, you may carry one of the following: a handbag or a briefcase.

The total weight of your hand baggage must not exceed 8 kg. Items purchased from the Duty Free shops must be placed in the hand baggage. Otherwise, they shall be deemed as excess baggage and charged as excess baggage.

# Dispozitive electronice la bord

## Electronic Devices on Board

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Mobile phones must be turned off. Mobile phones and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

## Animale de companie

### În cabină

- TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate într-o cușcă cu dimensiuni maxime admise: 42 x 26 x 20 cm sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Pe cursele operate cu aeronave de tip ATR se acceptă doar cuști de tip „soft bag”. Pe cursele operate de aeronave de tip „jet”, se acceptă și cuști de tip „hard shell”.

Nu se acceptă la bord animale de companie pentru suport emoțional. Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie. Animalul de companie trebuie să fie notificat și aprobat pentru transport în avans (cu cel puțin 48 de ore înainte de data plecării). În caz contrar, acestea vor fi acceptate în funcție de capacitatea disponibilă;
- să fie sănătoase, neagresive și să nu prezinte mirosuri neplăcute;
- animalul de companie trebuie să îndeplinească toate condițiile de acces pe teritoriul țării de tranzit și/sau destinație (ex. cip de identificare, carnet de sănătate, pașaport, etc.). Proprietarul este responsabil pentru îndeplinirea condițiilor de călătorie ale animalului de companie;
- să fie transportate în cușcă de tipul „soft bag” (cușcă din material textil);
- să fie curate;
- să nu fie gestante;
- să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri;
- trebuie ținut în interiorul containerului/cuștii/soft bag pe toată durata zborului;
- pentru a călători într-un soft bag, animalul dumneavoastră de companie trebuie să intre complet în soft bag (inclusiv capul și coada) pe toată durata zborului. Soft bag-ul trebuie să fie închis pe toate laturile.

Pasagerii sunt rugați să consulte website-ul TAROM ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), cu privire la rasele de animale interzise la transport și condiții de acceptare, în general.

## Pets

### Carried in the passenger cabin

- TAROM accepts only cats and dogs in the passenger cabin (weighing up to 8 kg, the weight of the cage is included, and maximum one cage per passenger). They can be transported in a cage having the following maximum size: 42 x 26 x 20 cm or in a specially designed soft bag cage (a fabric cage in which the animal must fit completely).

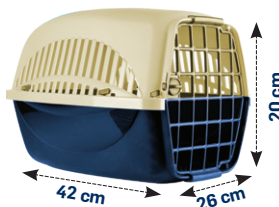
Only soft bags are allowed for the carriage of pets in the passenger cabin of ATR type aircraft. If you travel by jet aircraft, hard shell cages are also accepted.

No pets for emotional support are allowed on board.

In order to be accepted in the aircraft (cabin or hold), pets must meet the following requirements:

- to be mentioned when the passenger books the flight ticket. The pet has to be mentioned and confirmed for transport in advance (at least 48 hours before departure). Otherwise, they will be accepted depending on the availability;
- to be healthy, non-aggressive and not present unpleasant odors;
- the pet must meet all the conditions for access to the territory of the country of transit and/or destination (e.g. identification chip, health card, passport, etc.). The owner is responsible for meeting the travel conditions of the pet;
- to be transported in a soft bag (fabric);
- to be clean;
- must not be pregnant;
- must not cause any discomfort to other passengers;
- must be kept inside the container/kennel/soft bag during the entire flight;
- to travel in a soft bag, your pet must fit completely inside the soft bag (including head and tail) during the whole flight. The soft bag must be closed on all sides.

Passengers are kindly asked to access the TAROM website ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)) regarding animal breeds prohibited for transport and general acceptance conditions.



# Comandă meniul dorit

## *Pre-order meals*



Catalogul TAROM  
pentru serviciul  
de vânzare la  
bord. *On-board  
sales service  
TAROM Catalog.*

Trăiește o nouă experiență de călătorie alături de TAROM.  
Optează pentru un meniu special și fii gata pentru o nouă  
aventură gastronomică.

*Experience a new travel adventure with TAROM.  
Choose a special menu and get ready for a new culinary journey.*

Rezervă-ți  
biletul de avion.  
*Book your flight ticket.*



Selectează  
meniul dorit.  
*Select the desired menu.*

Savurează mâncarea  
preferată.  
*Enjoy your favorite food.*



PS: TAROM poate deveni complicele tău. În cazul în care sărbătoriți un eveniment important (cum ar fi o aniversare sau cerere în căsătorie), vă putem oferi un pachet la alegere și specialități culinare din meniul à la carte. Puteți solicita acest serviciu contra cost după finalizarea rezervării dumneavoastră sau pe [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).

PS: TAROM can become your accomplice. In case you are celebrating an important event (such as an anniversary or marriage proposal), we can offer you a package of your choice and culinary specialties from our à la carte menu. You can request this service for an additional fee after completing your booking or through [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).

# Meniuri Clasa Business

## Meals in Business Class

Experiența TAROM începe înainte de îmbarcare! Simte-te privilegiat și bucură-te de o aventură gastronomică remarcabilă.

*The TAROM experience starts before boarding! Feel privileged and indulge in a remarkable culinary journey.*

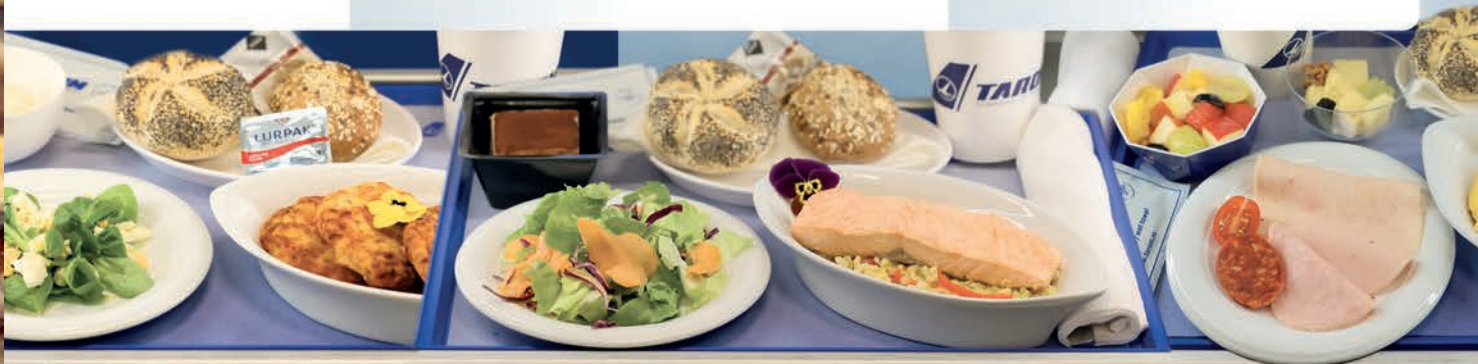
Rezervă-ți biletul  
de avion la  
Clasa Business.  
*Book your Business  
Class flight ticket.*



Beneficiază de servicii  
de catering speciale și  
bucură-te de meniuri și  
băuturi premium.

*Enjoy special catering services and  
premium menus and beverages.*

Selectează gratuit meniul în  
timpul procesului de  
rezervare sau cu până la 24  
de ore înainte de ora  
programată pentru decolare.  
*Select the menu during the  
booking process or up to 24  
hours before the scheduled  
departure time.*



Catalogul TAROM  
pentru serviciul de  
vânzare la bord.  
*On-board sales  
service TAROM  
Catalog.*



Vă așteptăm cu drag la bord!  
*We look forward to seeing you on-board!*

# Aplicația mobilă TAROM

## TAROM app

Aplicația TAROM îți aduce lumea mai aproape! Ai control total al călătoriei direct din aplicația ta: poți rezerva bilete, să te înregistrezi pe zbor, să vizualizezi și să modifice detaliile rezervării tale! Toate opțiunile de care ai nevoie, de la rezervare până la îmbarcare, sunt disponibile la doar un click distanță!

### Caracteristici:

- rezervări dus sau dus-întors
- rezervări pentru destinații multiple
- flux de rezervare simplificat
- căutări dus sau dus-întors pentru zboruri doar Economy sau Business
- poți să efectuezi check-in-ul și să vizualizezi cartea de îmbarcare doar printr-un click
- condițiile tarifare afișate în timpul procesului de rezervare
- afișare a calendarului pe 7 zile, evidențiind cele mai mici tarife
- adăugarea de servicii adiționale în procesul de rezervare, cât și după finalizarea rezervării
- coordonatele agențiilor TAROM din toată lumea
- acces către site-ul complet TAROM

### REZERVĂRI

Rezervări TAROM spre destinațiile dorite, chiar de pe telefon sau tabletă. Dumneavoastră alegeți destinațiile, noi ne ocupăm de restul. Selectați cele mai bune zboruri, date și tarife, și rezervați direct din aplicație.

### CHECK-IN ȘI DESCĂRCAREA CĂRȚII DE ÎMBOARCARE (BOARDING PASS) ÎN TELEFON

Check-in rapid. Salvarea cărții de îmbarcare în aplicație, telefon și wallet pentru acces rapid, și atunci când nu aveți conexiune la internet.

### STATUS ZBORURI

Cu ajutorul aplicației, aveți acces la cele mai noi informații legate de zborurile dumneavoastră direct pe telefon.

### MODIFICĂRI ALE ZBORURILOR

Acum vă puteți relaxa, vă ținem la curent cu toate modificările legate de călătoria dumneavoastră.

Dacă doriți să modificați datele de călătorie sau chiar să modificați orașul de destinație sau cel de sosire, puteți face acest lucru din Rezervări, după adăugarea călătoriei.

### CORECTAREA DATELOR DE CONTACT

Dacă ați greșit datele de contact din rezervare, nu vă faceți griji! Acum le puteți corecta chiar din aplicația dumneavoastră!

### NAVIGARE RAPIDĂ

Toate serviciile noastre sunt doar la un click distanță. Folosiți meniul pentru a naviga între serviciile TAROM sau pentru a căuta

informații (despre bagaje, posibilități de modificare a rezervării sau date de contact).

TAROM app brings the world closer to you! You have full control of the trip straight from your app: you can book tickets, check-in for a flight or view and change your booking details! All the options you need, from booking to boarding, are just a click away!

### Features:

- one-way or round-trip bookings
- bookings for multiple destinations
- simplified booking flow
- one-way or round-trip searches for Economy or Business flights only
- you can check in and view your boarding pass with just one click
- the tariff conditions displayed during the booking process
- 7-day calendar display highlighting the lowest fares
- adding additional services in the booking process, as well as after the booking is completed
- contact details of TAROM agencies worldwide
- access to the full TAROM website

### BOOKINGS

TAROM bookings to your desired destinations, right from your phone or tablet. You choose the destinations, we do the rest. Select the best flights, dates and fares, and book directly from the app.

### CHECK-IN AND DOWNLOAD THE BOARDING PASS TO YOUR PHONE

Fast check-in. Save your boarding pass in the app, phone and wallet for quick access, even when you don't have an internet connection.

### FLIGHT STATUS

With the app you have access to the latest information about your flights straight from your phone.

### CHANGES TO FLIGHTS

Now you can relax, we'll keep you up to date with all the changes to your trip.

If you want to change your travel dates or even change your destination or arrival city, you can do so from the Bookings, after adding your trip.

### CORRECTION OF CONTACT DETAILS

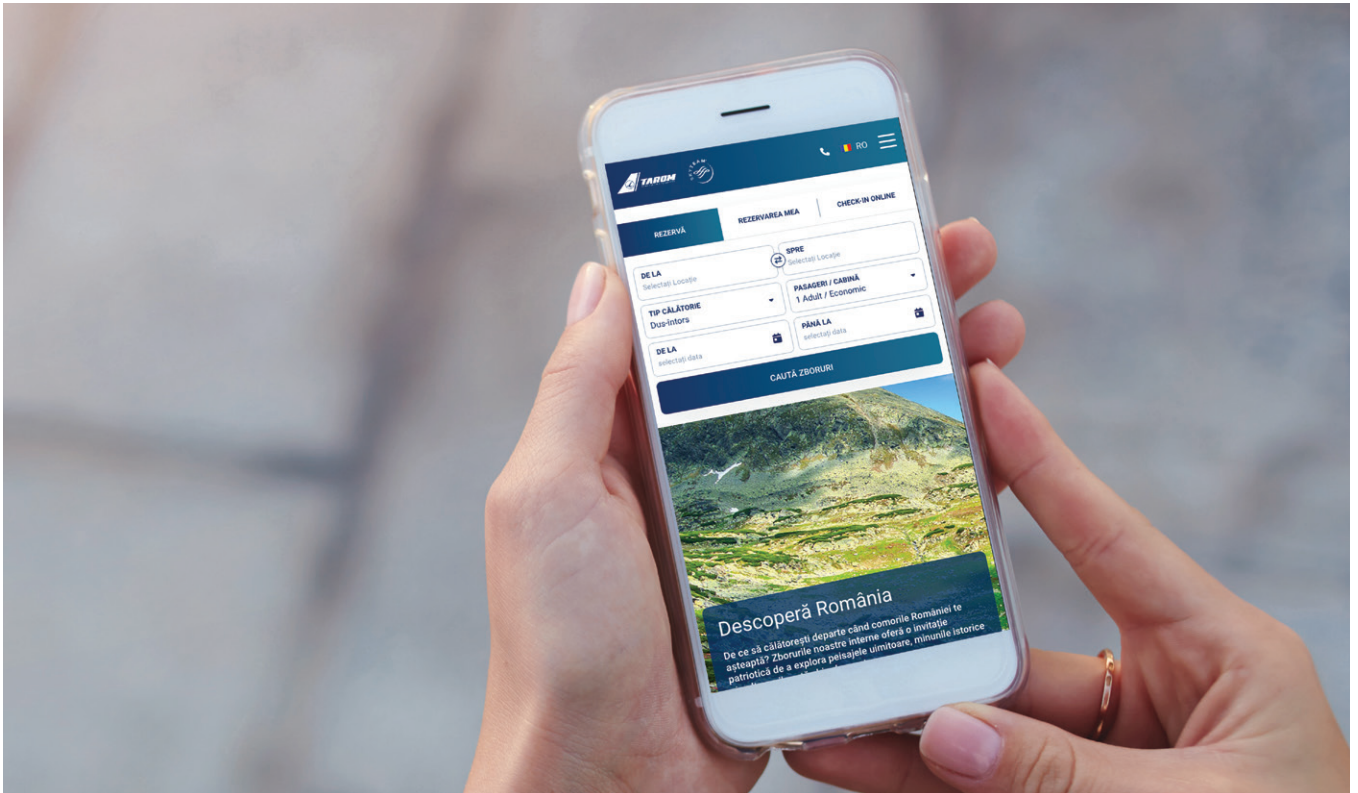
Don't worry if you made an error in your contact details! Now you can correct them straight from your app!

### FAST BROWSING

All our services are just a click away. Use the menu to navigate between TAROM services or to search for information (about luggage, options to change a booking or contact details).

# Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

## TAROM trips reserved on your mobile



TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

### Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail\*.

\* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

### Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address\* .

\* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



#### Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Beirut / Belgrad / București / Budapesta / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Londra-Heathrow / Madrid / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara

#### Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

#### Pentru a efectua mobile check-in:

- ↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> pe browser-ul telefonului mobil;
- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- ↳ Biletul electronic (13 cifre) sau cod rezervare și nume;

#### Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Beirut / Belgrade / Bucharest / Budapest / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / London-Heathrow / Madrid / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Thessaloniki

#### Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

#### In order to perform your mobile check-in:

- ↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> on your mobile browser;
- ↳ Select the “mobile Check-in” option;
- ↳ Electronic ticket (13 digits) or reservation code and name;
- ↳ Click on the flight number/route then select your seat; enter



- Dați click pe numărul de zbor/rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră din pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

**Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:**

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- Deportații.

your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;

- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

**All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:**

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees.

# Rezervări și servicii complete online

## Bookings and full services online

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

**NOU:**  
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVĂȚI ȘI SĂ  
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL  
[WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) CU PÂNĂ LA 2 ORE  
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

**NEW:**  
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE  
THROUGH [WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) UNTIL  
2 HOURS BEFORE FLIGHT  
DEPARTURE.

Din dorința ca toate solicitările dumneavoastră să se rezolve online, cât mai repede și simplu, lucrăm în permanență la digitalizarea serviciilor noastre.

Atât în procesul de rezervare cât și după finalizarea rezervării, vă puteți alege locul dorit în aeronavă, puteți adăuga animalul de companie, echipamente sportive, precum și bagaje suplimentare. Aceste servicii sunt oferite contra cost.

Dacă după finalizarea rezervării doriți să modificați datele de călătorie sau chiar și orașul de destinație sau sosire, acest lucru este posibil din Rezervarea Mea. Vă puteți loga cu numele de familie și codul rezervării sau numărul biletului dumneavoastră. Costul efectuării acestor modificări este stabilit în funcție de condițiile tarifare ale biletului dumneavoastră inițial, pe care vă sfătuim să le citiți înainte de finalizarea rezervării.

Pentru orice nelămuriri și informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Vă mulțumim!

To make sure all your requests are solved online, as quickly and easy as possible, we are constantly working on the digitalization of our services.

Both in the booking process and after the booking is completed, you can choose your desired seat in the aircraft, add your pet, sports equipment, as well as additional luggage. These services are offered for an additional charge.

If you want to change your travel dates or even your destination or arrival city after you have completed your booking, you can do it by accessing the My Booking tab. You can log in with your last name and booking code or your ticket number. The cost for such changes is based on the pricing terms of your initial ticket, which we advise you to read before completing your booking.

For any questions and further information, please contact [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Thank you!

# Check-in online

## Online check-in

**CONTACT:**  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[onlinecheckin@tarom.ro](mailto:onlinecheckin@tarom.ro)



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi o aplicație care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa <https://digital.tarom.ro/ssci/identification>, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**. Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

# Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

## Agenții interne / Domestic offices

### Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9978  
 (004) 0800.500.131 (Tel. Verde)  
 (004) 0371.529.000  
 E-mail: [contact@tarom.ro](mailto:contact@tarom.ro)  
[rezervari@tarom.ro](mailto:rezervari@tarom.ro)

### CLUJ-NAPOCA

Aeroportul Internațional  
 "Avram Iancu" Terminal Plecări - Etaj 1  
 Tel.: (004) 0749.277.949  
 E-mail: [agcluj@tarom.ro](mailto:agcluj@tarom.ro)

### BUCUREȘTI

#### Sediul Aeroport

Calea Bucureștilor 224F,  
 Aeroportul Internațional Henri Coandă,  
 Terminal Plecări, Agenție Tiketing, Otopeni  
 Tel: (004) 021.204.13.55  
 (004) 021.201.49.49

#### Sediul Victoriei

Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei  
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/14  
 (004) 021.204.64.13 (pentru corporații)  
 Fax: (004) 021.204.64.24/27  
 E-mail: [rezervari.victoria@tarom.ro](mailto:rezervari.victoria@tarom.ro)  
[reservationvictoria@tarom.ro](mailto:reservationvictoria@tarom.ro)  
[victoria.corporate@tarom.ro](mailto:victoria.corporate@tarom.ro)  
[agvictoria@tarom.ro](mailto:agvictoria@tarom.ro)

### PLOIEȘTI

Bd. Republicii nr. 141 Bl. 31, C1/C2  
 Tel.: (004) 0244.595.620  
 Fax: (004) 0244.595.620  
 E-mail: [agploiesti@tarom.ro](mailto:agploiesti@tarom.ro)

## Agenții externe / International booking offices

### BELGIUM

#### Brussels

✈ National Airport (13km)  
 Brussels Airport, Departure  
 Hall OP 44, 1930 Zaventem  
 ☎ +32 22186382  
[financial@tarom.be](mailto:financial@tarom.be)  
[airport@tarom.be](mailto:airport@tarom.be)

### BULGARIA

#### Sofia

✈ Vrazhdebna Airport (10km)  
 Concorde International  
 Blv. Vitosha, nr. 44, et. 1, Sofia  
 ☎ +3592 9331055

### CYPRUS

#### Larnaca

LGS HANDLING  
 ✈ Larnaca International  
 Airport (8 km)  
 P.O. BOX 43004  
 6650, Larnaca  
 ☎ +35 724008610  
[sales.airport@lgshandling.com](mailto:sales.airport@lgshandling.com)

### EGYPT

#### Cairo

APOLLO CO.TAROM GSA EGYPT  
 97 Elmarghany St., Heliopolis, Cairo  
 ☎ +201 222137016  
 +202 24179590/22913377  
 +201 559543435  
 Reservation mobile:  
 +201 558434322  
[alaa.arez@apollo-tarom.com](mailto:alaa.arez@apollo-tarom.com)

### GEORGIA

#### Tbilisi

Discovery Travel LTD.  
 61 Paliashvili str. Tbilisi,  
 Georgia 0179  
 ☎ +995 32 2 900900 (Ext 119)  
 +995 32 2 514161  
[lmelashvili@discovery.ge](mailto:lmelashvili@discovery.ge)

### ITALY

#### Milano

✈ Edograf Helpfly  
 Malpensa Airport Terminal 1  
 21010 Ferno (VA)  
 ☎ +39 0274862334  
[nxp@edograf.com](mailto:nxp@edograf.com)

#### Rome

✈ Edograf Helpfly  
 Fiumicino Airport Terminal 3  
 00050 Fiumicino (RM)  
 ☎ +39 06659546441  
 +39 064381022  
[fco@edograf.com](mailto:fco@edograf.com)

### JORDAN

#### Amman

✈ Queen Alia Airport (35 km)  
 Petra Travel and Tourism  
 Shmeisani, 101 Abdulhamid  
 Sharaf St.  
 ☎ +96 265697101  
 +96 265620264

### KUWAIT

#### Kuwait City

✈ International Airport (22 km)  
 Al Athla Travel  
 Al Homaizi Bldg.,  
 Al. Soor St., Al. Salheih  
 ☎ +965 22441041/42  
 +965 22426846/47  
[alathla@qualitynet.net](mailto:alathla@qualitynet.net)

### LEBANON

#### Beirut

✈ International Airport (8 km)  
 Al Sawan Co. S.A.R.L  
 62 Al Sawan, Croniche, Rawce,  
 Ain El Tineh, P.O. BOX 1182207  
 ☎ +9611 795101/789987

### NETHERLANDS

#### Amsterdam

☎ +322 2186382  
[airport@tarom.be](mailto:airport@tarom.be)  
[flytarom@tarom.nl](mailto:flytarom@tarom.nl)

### QATAR

#### Doha

✈ Trans Orient Travel & Tourism Centre  
 The Business Park, Building E, Airport  
 Road. P.O. BOX 363  
 ☎ +974 44458458  
[info@transorientgroup.com](mailto:info@transorientgroup.com)

### REPUBLIC OF MOLDOVA

#### Chișinău

Chișinău International Airport (14 km)  
 TAROM Agency  
 3 Ștefan cel Mare Blvd.  
 ☎ +37 322541254  
[tarom@mtc.md](mailto:tarom@mtc.md)

### SAUDI ARABIA

#### Riyadh

✈ King Khaled Airport (35 km)  
 United Travel Agency  
 Sitten St., O.P Malaz C.P.  
 6265 - Riyadh 11442  
 ☎ +96 614787272  
 A/P: +9661 2221080  
[info@utasaudi.com](mailto:info@utasaudi.com)

### UNITED ARAB EMIRATES

#### Dubai

✈ International Airport (5 km)  
 Al Majid Travel Agency &  
 Tourism, Al Maktoum St.,  
 PO-BOX 1020, Deira  
 ☎ +97 142211176/1849

### UNITED STATES OF AMERICA

#### New York

TAL Aviation USA Plc  
 GSA TAROM USA  
 370 Seventh Avenue, Suite 306A,  
 New York, NY 10001 USA  
 ☎ +1 646 213 9595  
[taromgsausa@talaviation.com](mailto:taromgsausa@talaviation.com)  
 Mrs. Ferrouz Boussemma  
 USA Country Manager

# Enjoy every Mile of your journey



**Flyingblue**  
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at [flyingblue.com](https://flyingblue.com)

Flying Blue is the loyalty programme of



## Îngăduiți reuniunilor globale SkyTeam să vă elibereze de bățile de cap din călătoriile dedicate evenimentelor MICE

Programul „Global Meetings” SkyTeam este conceput atât pentru evenimentele mici, cât și pentru cele la scară largă prin proiectul MICE dedicat, ce conectează participanții unei rețele de peste 1.060 de destinații.

Programul „Global Meetings” include acum cel mai nou membru SkyTeam, compania Virgin Atlantic, oferind astfel acces către mai multe destinații din America de Nord, Caraibe, Africa, Orientul Mijlociu și Asia prin conexiuni convenabile via Aeroportul Heathrow - Londra.

În 2023, programul „Global Meetings” a facilitat călătoriile a peste 97.000 de delegați care au participat la evenimente în peste 145 de orașe din întreaga lume. Participanții pot rezerva călătorii cu avionul, având reduceri de până la 15% prin intermediul unui portal dedicat și pot alege să plătească în EUR, GBP sau USD și să câștige mile în programele de fidelitate.

Programul „Global Meetings” este disponibil pentru evenimente la care participă cel puțin 50 de participanți – un produs unic în acest domeniu, fără să fie impusă o limită superioară – iar evenimentele pot fi înregistrate începând cu două luni înainte până la 5 ani. Organizatorii pot coordona călătoriile între toate companiile aeriene membre printr-un contact unic și pot beneficia de un bilet gratuit la fiecare 50 de participanți. SkyTeam oferă asistență printr-un birou dedicat și suport marketing.

Destinațiile de top de anul trecut au inclus orașe ca: Amsterdam, Londra, Paris și Barcelona în Europa; Dubai în Orientul Mijlociu; Los Angeles, Miami și Mexico City în țările din America; Nairobi și Kigali în Africa.

Dacă organizați întâlniri internaționale sau evenimente în 2024, descoperiți beneficiile pe care programul SkyTeam „Global Meetings” vi le poate oferi dumneavoastră și participanților.

Vizitați [skyteam.com/globalmeetings](https://skyteam.com/globalmeetings) pentru mai multe detalii.

## Let SkyTeam's Global Meetings take the hassle out of MICE travel

SkyTeam's Global Meetings is designed for small as well as large-scale events, a dedicated MICE program that connects attendees across a network of more than 1,060 destinations.

Global Meetings now includes newest member, Virgin Atlantic, offering even greater access to hotspots across North America, the Caribbean, Africa, the Middle East and Asia and convenient connections via London Heathrow.

In 2023, Global Meetings facilitated travel for more than 97,000 delegates attending events in over 145 cities around the world. Attendees can book air travel at generous discounts of up to 15 percent via a dedicated portal, choose to pay in EUR, GBP or USD, and earn frequent flyer miles.

Global Meetings is available for events from only 50 attendees – the lowest of any similar product, with no upper limit – and events can be registered from five years to two months in advance. Organizers can coordinate travel across all member airlines via one single point of contact and receive one free ticket per 50 attendees. SkyTeam also offers comprehensive support including a dedicated helpdesk and marketing collateral.

Last year's leading destinations included: Amsterdam, London, Paris and Barcelona, in Europe; Dubai in the Middle East; Los Angeles, Miami and Mexico City in the Americas; Nairobi and Kigali in Africa.

If you are organizing an international meeting or event in 2024, discover how SkyTeam's Global Meetings can make travel plans a breeze for you and your attendees.

See [skyteam.com/globalmeetings](https://skyteam.com/globalmeetings) for more.





Banca oamenilor  
întreprinzători



# Bun venit la înălțime!

- Ai acces gratuit pentru tine și un invitat în Business Lounge în Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul din Cluj-Napoca
- Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- Primești Mile la fiecare plată integrală sau plătești în rate fără dobândă la peste 20.000 de parteneri STAR
- Ce cheltui luna asta poți pune înapoi până în 25 a lunii viitoare
- Ai beneficii speciale și reduceri în țară și în străinătate prin programul Visa Premium

*Pentru un card BT Flying Blue Premium, în valoare de 10.000 lei pe o durată de 5 ani, dobânda anuală efectivă este de 29,63%, costul total al împrumutului este de 13.125 și valoarea totală de plată 23.125. lei.*

[bancatransilvania.ro/btflyingblue](http://bancatransilvania.ro/btflyingblue)

# Agenți de vânzări cargo în România

## Romanian cargo sales agents

### ADD CARGO SOLUTIONS

STR. Criseni FN, Corp Anexa, sat  
Dezmir, Comuna Apahida, Jud. Cluj  
☎ +40 754 579 191  
+40 722 579 191  
adrian.radulescu@addcargo.ro

### ADI AVANTAJ TRANS SRL

Str. Culturii, nr. 32, sector 5,  
052768 Bucuresti, România  
☎ +40 723 833 359  
obc@avantajtrans.com

### AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu, Nr. 6 E, Pipera  
Business Tower, Et. 9, Sectiunea 9 A,  
Sector 2, 020337, Bucuresti  
bkovacs@agility.com

### AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
E, Terminal Menzies Otopeni,  
camere 5-6, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 45  
asfbuh@asfbuh.ro

### AIRSEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport International "Henri  
Coanda", Calea Bucurestilor nr  
224J, Cladirea BICC, et.2, Birou 1,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 315 5275  
irina.stefan@scs.ro

### AIRBORNE GLOBAL SERVICES SRL

Willbrook Platinum Business  
& Convention Centre  
172 - 176 Bucuresti - Ploiesti Street,  
Building B1, 3rd Floor,  
013686 Bucharest, Romania  
☎ +40 241 590 011  
office@airborne-global.com

### APA CARGO SERVICES SRL

Copilului Street, no.6-12, Groundfloor,  
District1, Bucharest, Romania, 012178  
☎ +40 751 061 466  
ciprian.popescu@apacargo.com  
alexandru.liciu@apacargo.com  
air@apacargo.com

### AS WORLD CARGO SRL

BICC Cargo Terminal, 1st floor,  
rooms 1,2 & 6, 075150 Henri Coanda  
International Airport  
☎ +40 744 505 691

alexandra.butcaru@ascargo.ro

catalin.mija@ascargo.ro

stelian.iarga@ascargo.ro

### ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 95 A,  
etaj 1, Jud. Ilfov  
☎ +40 372 764 447  
roland@asgwind.eu

### BOLLORE LOGISTICS ROMANIA SRL

Sos Straulesti nr.174, sector 1  
Bucuresti  
☎ +40 21 232 10 32/52  
A/P Otopeni  
Calea Bucurestilor 224 E  
☎ +40 21 201 47 59  
cristian.mihalachi@bollore.com  
marck.mocanu@bollore.com

### CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology  
Park, Sos. Bucuresti-Ploiesti  
nr.42-44, Cladirea B, Aripa B2,  
etaj 1, Sector 1  
☎ +40 21 408 24 50  
buh@cargo-partner.com

### CNW - COURIER NETWORK RO SRL

☎ +40 721 620 991  
george.barbulescu@cnwglobal.com  
cnwromaniaops@cnwglobal.com  
**DHL LOGISTIC SRL**

Aeroport International Henri  
Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu  
nr. 9, Terminal DSV, camera 4  
☎ +40 21 300 75 42/43  
alexandru.zamfir@dhl.com

### DOUANE GROUP SRL

☎ +40 372 902 022  
+40 742 904 958  
office@dgr.ro

### DPEX EUROPE SRL

Office: Despot Voda 21, Bucharest,  
Romania  
Registered address: Otopeni, Ilfov,  
Strada 23 August 215  
☎ +40 770 483 738  
cristian@dpx.eu  
info@dpx.eu

### DREAM CARGO SERVICES SRL

Office: +40 371 412 675  
A1 Business Park, Km 13.5 A1  
Bucharest-Pitesti Highway,  
11-13 Constanta Alley, Building F1,  
Dragomiresti Vale Village, Ilfov  
County, 077095, Romania  
airfreight@dreamcargo.ro

### DSV SOLUTION SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu  
nr. 9, Terminal DSV, camera 26  
☎ +40 21 207 46 43  
razvan.lascateu@ro.dsv.com

### DTS LOGISTICS SERVICES SRL

Soseaua Bucuresti-Ploiesti 172,  
Bucuresti  
☎ +40 31 425 1815  
tavi@dts-logic.com  
bogdan@dts-logic.com

### EASI LOGISTIC SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr.9,  
Terminal DSV, camera 16, Otopeni,  
Jud. Ilfov  
☎ +40 31 405 9202  
operations@easi.ro

### EURO CARGO SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Gatt Building, Parter,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 49 08  
office@eurocargospedition.com

### EUROPRIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A  
Sector 6 , Bucuresti  
☎ +40 21 410 90 33  
anca.soroiu@europrim.ro

### EXPEDITORS INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Garii nr. 49-51 C  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 206 26 81  
agnes.phielier@expeditors.com

### EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc. B, Parter,  
Ap. 20, Sect. 4  
☎ +40 722 406 337  
+40 768 337 170  
office@expertcargo.ro

### FEDEX EXPRESS ROMANIA

### TRANSPORTATION SRL

Bucharest Business Park (BBP)

Sos. Bucuresti-Ploiesti 1A

☎ +40 21 303 45 00/45 67

A/P Otopeni

Str. Aurel Vlaicu nr.49

☎ +40 21 407 41 03/04

Timisoara, Str. Aeroportului nr.1

☎ +40 256 404 808

romania@ftn.fedex.com

### FEDEX TRADE NETWORKS

### TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building  
Str. Garii Odai nr. 1 A, Intrare B, et 1,  
camerele 107,108, 115, Otopeni,  
Jud. Ilfov  
☎ +40 21 365 3000

ro.accounts payable@tnt.com

### FENI INTERNATIONAL SRL

Aeroport International "Henri  
Coanda", Terminal Menzies, et.1,  
cam 7B, Sos.Ciofincieni nr.259,  
Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 4510

florin.dumitrache@feni.ro

### GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expozitiei nr.1 et. 8, Bucuresti  
☎ +40 372 67 8529/8525  
eugen.dragomir@gw-world.com  
sorin.moraru@gw-world.com  
raluca.vlas@gw-world.com

### GEODIS CALBERSON ROMANIA SA

CT Park Bucharest A 1/Km22  
Sat Joita, Comuna Joita, Strada  
Podul Banului, Nr. 295 BUW7 087150  
- Jud. Giurgiu / Romania  
☎ +40 21 207 6792  
+40 721 284 467

air-pricing.rt.ro@geodis.com

eugenia.grigorescu@geodis.com

cosmin.toma@geodis.com

### GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, BICC Terminal  
☎ +40 21 201 45 07  
office@glsworld.ro

### HELLMANN WORLDWIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building  
Str. Drumul Garii Odai nr. 1 A,  
Intrarea B, camerele 210, 211,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 3000 244

silvio.wollmann@ro.hellmann.net

### IB CARGO

Soseaua Bucuresti Nord 10/F, Global  
City Business Park, 021, Voluntari,  
Ilfov 077191, Romania  
☎ +40 21 528 13 00  
office@ibcargo.com

### INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8 sect.6, Bucuresti  
☎ +41 21 430 30 18

contact@transportanimale.ro

### KUEHNE + NAGEL TRANSPORT SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
E, Terminal BICC, et. 2, camera 2-3  
☎ +40 374 470 920-925  
andreea.ursachi@kuehne-nagel.com

### LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl. 57, Sc.5, Ap. 73  
Sector 5, Bucuresti  
☎ +314 361 355  
office@lulufishingtrans.ro

### M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul International Henri  
Coanda, Airport Smart Office 3, etaj 1,

Str. Sulfinei, Otopeni , Jud. Ilfov

☎ +40 31 229 3489

gyula.pintya@mumnet.com

### MASTER MIND SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr. 3  
Cladirea Master Mind  
☎ +40 21 201 46 06  
office@mastermind.logistic.ro

### MAURICE WARD & CO

Hala 1, Modul 8, Loc. Remetea Mare,  
Jud. Timis  
☎ +40 256 223 327  
romania@mauriceward.com

### MILLHOUSE ROMANIA

224E, Calea Bucurestilor,  
Cladirea EDF, Parter, Corp 2,  
Camera 206, OTP International  
Airport 075150, Otopeni, Ilfov  
☎ +40 723 833 359  
adrianc@millhouse.com  
cristianu@millhouse.com

### MOORHOUSE LOGISTICS LTD SRL

12-14 Vulturilor Street, 4th Floor,  
District 3, ZIP Code 030855,  
Bucharest  
☎ +40 213 272 554  
+40 729 917 781

gabriel.ilie@mhlog.com

acp@buch.mhlog.com

### PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
J, Terminal BICC, Et 2, camera 8,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 46 58  
adela.ciobanu@pegasus-scs.ro  
office@pegasus-scs.ro

### QUATTRO INTERSPED SRL

103 Uranus Street, 5th District,  
050823 Bucharest, Romania  
☎ +40 726 390 990  
+40 21 40 60 11  
razvan.ghita@quattro-sped.ro

### RILVAN SERV SRL

Calea Bucurestilor 224j  
075100 Otopeni, Romania  
☎ +40 21 201 4659  
marius.mihalache@rilvan.ro

### RMS LOGISTIC SRL

Str Gib Mihaescu 30A, Bloc ROI,  
scara A, etaj 8, ap 53,  
Râmnicu Vâlcea  
☎ +40 785 430 092  
air@rmslogistic.ro

### SCHENKER LOGISTICS ROMANIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, Sector 5,  
Bucuresti  
☎ +40 21 234 0000  
Aeroportul International Henri  
Coanda, Otopeni, Cladirea BICC ,  
et. 2, camera 9  
☎ +40 21 234 0092  
marian.macovei@dbsschenker.com

### SEAL EXPRESS LOGISTICS

Bulevardul Mamaia 175  
900565 Constanta  
☎ +40 722 171 014  
andrei.nastase@seal-logistics.ro

### SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batistei nr. 9, sect 1 Bucuresti  
☎ +40 21 318 7735  
serban.export@serbaninternational.ro  
**SKY COURIER SRL**  
Calea Bucurestilor 224E

075150 Otopeni Romania

☎ +40 374 934 919

+40 746 051 257

pharma@sky-couriers.com

### TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Str. Fermei A nr. 3A,  
Otopeni Jud. Ilfov  
☎ +40 21 313 33 35  
otopeni@teentrans.com

### TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr.11C,  
Cladirea Delamode, et.1, cam 3,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 0108  
buh@time-critical.ro

### TOP EXPERT DCE

Str. Ion Roată, Nr. 9, Sector 4,  
Bucuresti  
☎ +40 744 799 320  
airfreight@topexpert.ro

### UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Garii Odai nr. 1A, Etaj 1,  
camera 109, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 528 05 24  
air.romania@unimasters.com

### UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport International "Henri  
Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 92 03  
Timisoara

Str. Gh. Marinescu no. 2 ap. 5

☎ +40 256 306 162

airfreight@scs.ro

### V.D.M. RENTAL SRL

☎ +40 729 475 472

+40 374 056 455

45 Occidentului Street

dragos.badea@vdmrental.com

### VRK EXPEDITIONS

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Calea Bucurestilor nr. 224J,  
POB 26, Cladirea B.I.C.C. , Etaj 1,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 4620  
+40 21 201 4740; 4645

Timisoara Aeroportul Traian Vuia

Str. Aeroportului nr. 2

☎ +40 256 38 60 70

office@vrk.ro

### WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str.Fermei nr.2, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 44 45  
buhops@worldcourier.ro

### WORLD MEDIATRANS SRL

Timisoara  
Bulevardul Cetatii 5-7-9 , Timisoara,  
Timis, Romania 300389  
☎ +40 256 497 616

gabriel.lungu@wmt.ro

☎ +40 744 576 754

Bucuresti

Airport Plaza Building, Str. Drumul

Garii Odai nr. 1A Etaj 3, camera 310,

Otopeni, Jud Ilfov

☎ +40 751 277 104

sabina.cotenescu@wmt.ro

☎ +40 745 375 000

oana.posea@wmt.ro

# Agenți de vânzări cargo din străinătate

## International cargo sales agents

### **AUSTRIA**

BRAINWAY AIRLINE SERVICES GMBH  
International Air Cargo Center, Gate 1,  
Flat 03-113, A-1300 Airport Viena  
☎ +43 1700733347/73364/733341  
office@brainway.at

### **BELGIUM**

AIR LOGISTICS BVBA  
Vilvoordelaan 172,  
1930 Zaventem, Belgium  
☎ +32 2 709 06 00  
bru@airlogisticsgroup.com  
sales.bru@airlogisticsgroup.com

### **BULGARIA**

AIRBRIDGE LTD  
Sofia Airport, Terminal 1, 1540 Sofia,  
Bulgaria  
☎ +35 929373358/9964089  
svetla.loungova@airbridge-bg.com  
sales@airbridge-bg.com

### **CYPRUS**

GAP VASSILOPOULOS GSA SERVICES LTD  
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,  
Nicosia, Cipru  
☎ +357 22 710 000  
elena.kyprianou@gapgroup.com  
jack.koumi@gapgroup.com

### **CZECH REPUBLIC**

AIR LOGISTICS S.R.O  
Menzies Aviation Building  
Prague Intl. Airport  
K. Letisti 57/1049  
Prague 614, 16100  
☎ +420 220 114 084  
prg@airlogistics.cz  
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

### **DENMARK**

UNIVERSAL GSA APS  
Kystvej 32  
DK-2770 Kastrup, Danemarca  
☎ +45 32502800  
info@universalgsa.dk

### **EGYPT**

APOLLO TRAVEL  
2 Champollion st - opposite Egyptian  
Musuem Tahrir Square, Cairo, Egypt  
☎ +20 122 213 7016  
tarom.cairo@apollo-cargo.com

### **FINLAND**

OY UNIVERSAL GSA AB  
Rahtitie 3, 5<sup>th</sup> floor, 01530  
Vantaa, Finlanda  
☎ +358 40 5483595  
info@universalgsa.fi

### **FRANCE**

GLOBE AIR CARGO SYSTEM  
Zone de Fret 4-RoissyTech  
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704

Rioisy CDG Cedex  
☎ +33 1 48623564  
jp.ferrus@ecsgroup.aero  
f.gendron@ecsgroup.aero

### **GERMANY**

GLOBE AIR CARGO GMBH  
Waldecker Strasse 9, D-64546  
Moerfelden-Walldorf  
**Frankfurt Office:**  
☎ +49 6105 40 660  
fra@globe-air-cargo.de  
**Munchen Office:**  
☎ +49 89 975 93 380  
muc@globe-air-cargo.de

### **Hamburg Office:**

☎ +49 40 5075 3664  
ham@globe-air-cargo.de

### **GREAT BRITAIN**

AIR LOGISTICS LTD  
Donington Court  
Pegasus Business Park  
Castle Donington, Derby DE74 2UZ  
☎ +44 1332 850021  
Heathrow Airport  
1st Floor, Building 558 Shoreham Road  
West Heathrow Airport, Hounslow  
Middlesex, TW6 3RN  
☎ +44 208 759 1083  
chriso@airlogistics.co.uk  
operations@airlogistics.co.uk  
sales@airlogistics.co.uk  
tarom@airlogistics.co.uk  
airlogistics@airlogistics.co.uk

### **GREECE**

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA  
15 Panepistimiou, 10564, Atena  
☎ +30 210 3543848  
managnos@goldair.gr  
mstamatiou@goldair.gr

### **HONG KONG**

ECS THROUGH M/S AVIATION  
SOLUTION GSA (HK) LTD  
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza  
223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New  
Territories, Hong Kong  
☎ +852 25224656  
alex@avs-gsa.com  
ops.hkg@avs-gsa.com

### **HUNGARY**

AIR LOGISTIC TRADING AND CONSULT-  
ING LIMITED LIABILITY COMPANY  
2220 Vecses, Ulloi ut. 809/A  
☎ +36 1 770 7470  
bud@airlogistics.hu  
miklos.kovacs@airlogistics.hu

### **INDIA**

EUROPEAN CARGO SERVICES – ACT-  
ING THROUGH M/S GLOBE AIR CARGO

### **INDIA PVT.LTD**

A-206, Cargo Service Centre, Cargo  
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-  
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037  
☎ +98 10137227  
r.dubey@ecsgroup.aero

### **ISRAEL**

LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL  
TRANSPORT LTD  
P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion,  
75131, Telv-Aviv  
☎ +97 239502593  
licab@netvision.net.il

### **ITALY**

CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI  
MARITIMI AEREI TERRESTRI SRL  
Cargo City – 00050 Aeroportul  
Fiumicino  
☎ +39 06 650 17361  
info@cismat.com  
gianni.troiano@cismat.com  
rome@cismat.com

### **JORDAN**

PETRA TRAVEL AND TOURISM  
Shmeisani Abdulhamid Sharaf St.  
☎ +9626 5697102 ext 120  
express.cargo@pttco.com  
amer.khleifat@pttco.com  
samer.qshaqesh@pttco.com

### **LEBANON**

AL SAWAN CO. S.A.R.L.  
Al Sawan Building, St. No. 62 Corniche,  
Rawce, Ain El Tineh  
☎ +9611 807444/888  
m.mohamad@alsawan.co

### **MOLDOVA**

MOLINARI SRL  
Str. Chișinăului nr. 14, ap. 28  
☎ +37 322524102  
cargo@dnt.md  
balica.petre@gmail.com

### **NETHERLANDS**

ATC AVIATION SERVICES BV  
Aeroportul Schiphol, Folkstoneweg 40,  
1118 LM, P.O. Box 75569, Olanda  
☎ +31 203164210  
ams@atc-aviation.com  
ops.hkg@avs-gsa.com

### **NORWAY**

UNIVERSAL GSA AS  
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norvegia  
☎ +47 63 942910  
info@universalgsa.no

### **SERBIA**

SKYXS AIRCARGO DOO  
Robno skladište Aerodroma Beograd  
Sprat V/5.3, 11271 Surcin, Serbia  
☎ +381 11 2286 010/209 7804  
s.radiojevic@sky-xs.com

### **SINGAPORE**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO FAR EAST PTE LTD  
85 Airport Cargo Road #02-201,  
SATS Airfreight Terminal 1,  
Singapore 819460  
☎ +65 6542 6592/6543 4559  
ops.sin@ecsgroup.aero

### **SPAIN**

CRS AIRLINE REPRESENTATIVES SL.  
**Barcelona** - Conchita Supervia,  
15-Local, 08028  
☎ +34 93 1888690

**Madrid** - Centro de Carga Aerea,  
Edificio Servicios Generales, Off 505  
☎ +34 91 7462168/1332577  
info@crsairlines.net  
jordi.pique@crsairlines.net  
toni.beato@crsairlines.net  
jcarlon.molina@crsairlines.net

### **SWEDEN**

UNIVERSAL GSA AB  
Stadiongatan 60 - SE 217 62  
Malmö, Suedia  
☎ +46 40 6893360  
info@universalgsa.se

### **TAIWAN**

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.  
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu Dist,  
Taipei 11493  
☎ +886 22658 0255  
cgo@gastwn.com  
gastwn@ms12.hinet.ne

### **TURKEY**

CARGOJET KARGO TASIMACILIK  
HIZMETLERI LTD STI  
Kartaltepe Mahallesi Sukru Kanalti, Sok  
Sema, A.P No. 40/4 Istanbul  
☎ +90 2125703631  
aydin@cargojet.com.tr

### **USA**

Sobel Network Shipping CO. INC.  
New York, 100 North Centre Ave.,  
Suite 302, Rockville Centre, NY 11570  
brianw@sobelnet.com  
pratikd@sobelnet.com

### **VIETNAM**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO (VN) COMPANY LTD  
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong  
Son Street, Tan Binh District,  
Ho Chi Minh City  
☎ +84 8 35472896  
d.tran@ecsgroup.aero (Duc Tran LY)  
opssgn.vn@ecsgroup.aero

Biroul de Traduceri®  
**Champollion**

**20**  
de ani



**Traduceri | Interpretariat | Cursuri de limbi străine**

**Sediul central – Agenția Vitan**

Str. Foișorului nr. 11, bl. F7C, sc. 2, et. 1, ap. 42, sector 3, București, cod 031173

Tel.: 021 327 56 17/ 031 41 00 406 / 031 80 43 406

Fax: 021 323 31 77

e-mail: [office@champollion.ro](mailto:office@champollion.ro)

[www.champollion.ro](http://www.champollion.ro)

PERFORMANCE IN COMFORT



## Astra Vagoane Călători S.A.

str Petru Rareș nr 1-3, 310210, ARAD, ROMANIA tel: +40-(0)-257-233651 fax: +40-(0)-257-258168  
astra@avcactive.com <http://avcactive.com>